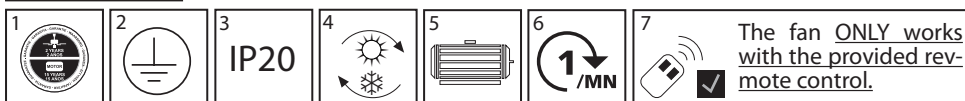


# pemba




Ref. 33471




If you connect this fan to power directly you could damage your fan. If you use a wall control, you could damage your fan.  
No conectar el ventilador directamente a la corriente. Este ventilador no permite trabajar con regulador a la pared.  
Non connettere il ventilatore direttamente a corrente. Questo ventilatore non è regolabile attraverso regolatore a parete.  
Ne pas connecter le ventilateur directement au courant. Ce ventilateur ne permet pas de travailler avec regulateur mural.

|              |  |
|--------------|--|
| MOTOR DC 24V |  |
|              | <b>Silencioso</b><br>Noiseless         |
|              | <b>Ligero</b><br>Light weight          |
|              | <b>6 velocidades</b><br>6 speeds       |
|              | <b>Ahorro energia</b><br>Energy saving |
|              | <b>Mayor durabilidad</b><br>Long life  |


**ESPAÑOL**

- 1- Garantía de motor 15 años - Garantía de ventilador 2 años.
- 2- Protección clase I: El aparato tiene toma de tierra. El cable de toma de tierra (amarillo / verde) debe ser conectado al clip marcado con el símbolo .
- 3- Este aparato solamente puede ser instalado en habitaciones donde el contacto directo con el agua sea imposible.
- 4-Función inversa.
- 5- Consumo en w, según velocidad del motor.
- 6- Revoluciones por minuto.
- 7- Control remoto, incluido. El ventilador debe ser manejado EXCLUSIVAMENTE mediante el control remoto suministrado.


**CATALÀ**

- 1- Garantia del motor 15 anys - Garantia del ventilador 2 anys.
- 2- Protecció classe I: el ventilador te presa de terra, el cable de color groc-verd, que està marcat amb aquest icona .
- 3- Només es pot instal·lar a on el contacte directe amb l'aigua sigui impossible.
- 4- Funció inversa
- 5- Consum en w, segons la velocitat del motor.
- 6- Revolucions per minut.
- 7- Control remot, inclòs. El ventilador NOMÉS por funcionar amb el comandament suministrat.


**ENGLISH**

- 1- Motor guarantee 15 years - Fan guarantee 2 years.
- 2- Protection class I: The fitting has an earthing connection: The earth wire (yellow / green ) has to be connected to the clip marked with .
- 3- This fitting should only be installed in rooms where direct contact with water is impossible.
- 4- Reverse function .
- 5- Consumption in w, according to the speed of the motor.
- 6- Revolutions per minute.
- 7- Remote control, included. The fan ONLY works with the provided remote control.


**FRANÇAIS**

- 1- Garantie de motor 15 years / garantie de ventilateur 2 ans.
- 2- Protection de classe I: L'équipement a une connexion à la prise de terre. Le câble de terre (jaune et vert) doit être connecté au clip marqué d'une croix .
- 3- Cet équipement doit être installé dans des pièces hors de toute projection d'eau.
- 4- Fonction inverse.
- 5- Consommation em w, selon la vitesse du moteur.
- 6- Tours / minute.
- 7- Télécommande, comprise. Le ventilateur doit être commande EXCLUSIVE-MENT avec la telecommande fournie


**ITALIANO**

- 1- Garancia del motore 15 anni / garancia del ventilatore 2 anni.
- 2- Protezione in classe I: l'apparecchio ha una connessione di presa a terra. Il cavo di terra (giallo/verde) deve essere collegato alla vite segnata con una .
- 3- Questo apparecchio di alluminazione deve essere installato solamente in locali in cui el contatto diretto con l'acqua è impossibile.
- 3- Funzione inversa.
- 5- Consumo in W secondo la velocità del motore .
- 6- Giri al minuto.
- 7- Telecomando, incluso. Il ventilatore deve essere utilizzato ESCLUSIVAMENTE con il telecomando fornito


**PORTUGÊS**

- 1- Garantia do motor 15 anos / garantia do ventilador 2 anos.
- 2- Protecção classe I: O material tem uma ligação Terra. O fio Terra (amarelo e verde) tem que ser conectado com o clip marcado com um .
- 3- Este material só deve ser instalado em divisoes onde o contacto com a água seja impossível.
- 4- Função inversa.
- 5- Consumo em w, de acordo com a velocidade do motor.
- 6- Voltas minuto.
- 7- Controlo remoto, incluído.


**NEDERLANDS**

- 1- 15 jaar garantie op de motor / 2 jaar garantie op de ventilator.
- 2- Beschermklasse I: het armatuur is uitgerust met een aardklem en moet dus worden geaard. Sluit de aardleiding (geelgroene ader)aan op de met gemarkeerde klem .
- 3- IP20: installeer het armatuur enkel in ruimten waar direct contact met water onmogelijk is.
- 4-Omgekeerde functie.
- 5- Verbruik in W.
- 6- Omwentelingen per minuut.
- 7- Afstandsbediening, inbegrepen.


**DEUTSCH**

- 1- Motorgarantie 15 Jahre / Ventilatorgarantie 2 Jahre.
- 2- Schutzklasse I: Diese Leuchte hat einen Schutzleiteranschluss. Der Schutzleiter muß an die mit  gekennzeichnete Erdungsschraube angeschlossen werden.
- 3- Diese Leuchte darf nur in Räumen verwendet werden, in denen bei ordnungsgemäßer Verwendung ein direkter kontakt mit Wasser nicht möglich ist.
- 4- Inverse Funktion .
- 5- Stromverbrauch in w.
- 6- Umdrehungen pro Minute.
- 7- Fernbedienung, enthalten.


**ΕΛΛΗΝΙΚΗ**

- 1- εγγύηση κινητήρα 15 / εγγύηση κινητήρα 2 χρόνια.
- 2- Προστασία κλάσης I: Η συσκευή έχει γείωση. Το καλώδιο γείωσης (κίτρινο / πράσινο) πρέπει να συνδεθεί στο κλιπ που φέρει το σύμβολο .
- 3- Η συσκευή αυτή μπορεί να εγκατασταθεί μόνο σε εσωτερικό χώρο όπου είναι αδύνατη η άμεση επαφή με το νερό
- 4- αντίστροφη λειτουργία
- 5- Κατανάλωση σε βατ, σύμφωνα με την ταχύτητα του μοτέρ
- 6- Στροφές ανά λεπτό
- 7 - Δυνατότητα ενσωμάτωσης τηλεχειρισμού.


**РУССКИЙ**

- 1- гарантия двигателя 15 лет гарантия вентилятора 2 года.
- 2- защита класса I: прибор имеет заземление. Провод для заземления (желтый / зеленый) должен быть подсоединен к зажиму, маркированному символом .
- 3- можно устанавливать только в помещениях, где невозможен прямой контакт с водой.
- 4- обратная функция.
- 5- потребление в вт, в зависимости от скорости мотора.
- 6- обороты в минуту.
- 7- мандо дистанция включена


**ČESKY**

- 1- Záruka na ventilátor 2 roky - гарантия вентилятора 2 года.
- 2- Třída ochrany I: svítidlo je opatřeno uzemněním (žlutozelený kabel), které je třeba připojit ke svorce označené symbolem .
- 3- Svítidlo smí být instalováno na povrchy s normální hořlavostí.
- 4- Inverzní funkce.
- 5- Spotřeba ve W, dle rychlosti motoru .
- 6- Otáčky za minutu.
- 7- dálkovým ovládáním, součástí balení.


**POLSKI**

- 1- 15-letnia gwarancja na silnik - 2-letnia gwarancja na wentylator.
- 2- Zabezpieczenie klasa I: oświetlenie jest uziomione - kabel żółty/zielony, który musi być podłączony do zacisku oznaczonego symbolem .
- 3- To urządzenie może być instalowane jedynie w pomieszczeniach, w których nie ma możliwości bezpośredniego kontaktu z wodą.
- 4- Funkcja od wrotna .
- 5- Zużycie energii W, w zależności od prędkości silnika.
- 6- Obroty na minutę.
- 7- zdalnego sterowania, znajduje się w zestawie.

**БЪЛГАРСКИ**

- 1- Гаранция на мотора 15 години - Гаранция на вентилатора 2 години.
- 2- защита клас I: осветителното тяло е заземено (жълт кабел/зелен) и трябва да бъде свързано към халката, обозначена със символа .
- 3- Този апарат може да бъде инсталиран само в помещения, в които не е възможен пряк воден контакт.
- 4- Inverzní funkce.
- 5- Spotřeba ve W, dle rychlosti motoru.
- 6- Обороти в минута.
- 7- дистанционно управление., включен

**SLOVENČINA**

- 1- Záruka na motor je 15 rokov. Záruka na ventilátor je 2 roky.
- 2- Ochranná trieda I: Zariadenie je vybavené uzemněním. Uzemňovací kábel (žltozelený) je potrebné pripojiť k svorce označenej symbolom .
- 3- Zariadenie možno inštalovať iba v miestnostiach, v ktorých je vylúčený priamy kontakt s vodou.
- 4- Inverzná funkcia.
- 5- Spotřeba (W) závisí od rýchlosti motoru.
- 6- Počet otáčok za minútu.
- 7- Zariadenie funguje aj na diaľkové ovládanie, je súčasťou balenia









ADVERTENCIAS - ADVERTENCIES - WARNINGS - MISE EN GARDE - ATENZIONES - PRECAUÇÕES - WAARSCHUWINGEN  
WARNUNG - ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ-ΠΡΕΔΥΠΕΡΧΕΔΗΝΙΑ- VÝSTRAHY-OSTRZEŻENIA-ПРЕДПАЗНИМЕРКИ - UPOZORNENIA

- Veškeré vedení musí být v souladu se státními a místními normami pro elektrická zařízení. Pokud nemáte zkušenosti se zapojováním vodičů, měli byste se spojit s kvalifikovaným elektrikářem.
- Ke snížení rizika úrazu při instalování, vyvažování nebo čištění ventilátoru neohýbejte připevnění lopatek. Nikdy mezi otáčející se lopatky nevklaďte žádné předměty.
- Ke snížení rizika požáru, úderu elektrickým proudem nebo poškození motoru nezvedejte a nenoste ventilátor za přívodní vodiče.
- Lopatky ventilátoru nesmějí být namontovány níže než 2,3 m od země.

*Důležitá upozornění, záruky a pokyny uvedené v této příručce nezahrnují veškeré možné podmínky a situace, jež mohou nastat. Je třeba pochopit, že zdravý rozum, pozorné zacházení a pečlivost jsou faktory, které do výrobku nelze zabudovat. Musejí je dodat osoby, které zařízení instalují, starají se o ně a operují s ním*

#### **POLSKI**

- Prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika przed rozpoczęciem instalacji oraz o zachowanie zawartych w nim instrukcji.
  - Aby zmniejszyć ryzyko obrażenia ciała, należy zamontować wentylator bezpośrednio na konstrukcji mocującej w domu lub w budynku zgodnie z podanymi instrukcjami przy użyciu załączonych elementów.
  - Aby uniknąć porażenia prądem, przed rozpoczęciem instalacji wentylatora należy odłączyć zasilanie prądu poprzez wyłączenie wyłączników obwodu lub wyłączników, za pomocą których doprowadzany jest prąd do obszaru, gdzie będzie zainstalowany wentylator i do odpowiednich przełączników na ścianie.
  - Całe okablowanie i wszystkie podłączenia muszą spełniać wszystkie krajowe i lokalne przepisy o instalacjach elektrycznych. Jeśli nie znają się Państwo dobrze na instalowaniu urządzeń elektrycznych, należy skorzystać z usług wykwalifikowanego elektryka.
  - Aby zmniejszyć ryzyko obniesienia obrażeń ciała, nie należy wyginać systemu mocowania skrzydeł podczas instalacji, ustawiania i czyszczenia wentylatora. Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów między skrzydłami wentylatora, podczas gdy jest on w ruchu.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i uszkodzenia silnika wentylatora, nie należy podnosić ani przenosić wentylatora trzymając za kable elektryczne.
- Skrzydła wentylatora nie mogą być umieszczone niżej niż 2,3 metra nad podłogą.

*Instrukcje i zasady bezpieczeństwa opisane w niniejszym podręczniku nie omawiają wszystkich mogących wystąpić okoliczności i zdarzeń. Z oczywistych względów niniejszy podręcznik nie może zastąpić takich czynników jak przezorność i ostrożność, którymi muszą wykazać się osoby instalujące i serwisujące urządzenie oraz osoby korzystające z niego.*

#### **БЪЛГАРСКИ**

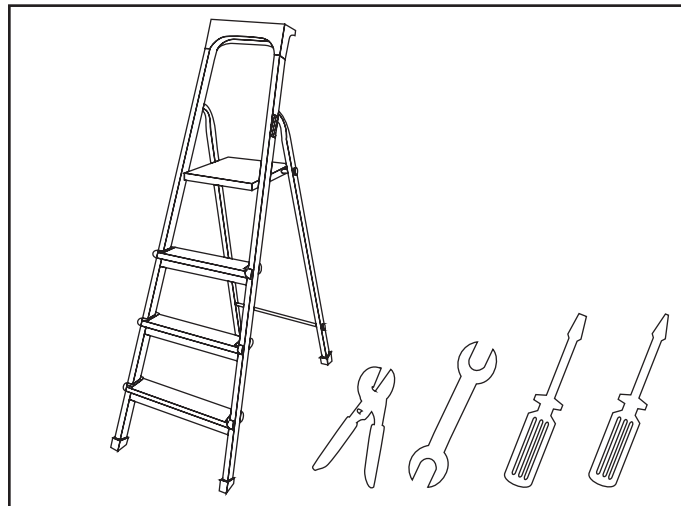
- Прочетете внимателно ръководството преди инсталиране и запазете тези инструкции.
- За намаляване на риска от наранявания, прикрепете вентилатора директно към опорната структура на къщата или сградата според инструкциите и използвайте само доставените обкови.
- За избягване на електрически удар, преди инсталацията на вентилатора изключете електричеството, прекъсвачите на веригата или изключвателите, които захранват електрическата кутия, където ще се инсталира вентилатора и съответния прекъсвач на стената.
- Цялото окабеляване и свързване трябва да се извърши в съответствие с националните и локални електрически норми. Използвайте услугите на професионален електротехник ако не сте сигурни как да направите електрическата инсталация.
- За избягване на риска от наранявания, не огъвайте опорната система на перките, когато инсталирате, настройвате или почиствате вентилатора. Никога не поставяйте чужди тела между перките на вентилатора докато е в движение.
- За намаляване на риска от пожар, електрически удар или увреждания на мотора, не повдигайте и не пренасяйте вентилатора за електрическите кабели.
- Перките на вентилатора трябва да се намират най-малко на височина 2,3 м над пода.

*Инструкциите и нормите за сигурност в настоящето ръководство не могат да предвидят всички възможни условия и ситуации. По очевидни причини настоящето ръководство не може да съдържа фактори като предпазливост и внимание. Тези фактори трябва да бъдат предвидени от лицето (лицата), което инсталира (инсталират), поддържа (поддържа) и използва (използват) продукта.*

#### **SLOVENČINA**

- Prečitajte si návod pred inštaláciou a uložite tieto pokyny.
  - Ak chcete znížiť riziko úrazu, pripojte ventilátor priamo na nosnú konštrukciu domu alebo budovy podľa pokynov a použite dodané kovanie.
  - Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, pred inštaláciou ventilátora mimo ističov elektriny okruhu alebo prepínače, ktoré napájanie elektrického poľa, kde bude ventilátor inštalovaný a zodpovedajúce spínač na stene.
  - Všetky vodiče a pripojenie musí byť vykonané v súlade s národnými a miestnymi elektrickými normami. Využite služby profesionálneho elektrikára, ak si nie ste istí, ako to urobiť kabeľáž.
  - Aby sa zabránilo nebezpečenstvu úrazu, neohýbajte kotúče nosný systém inštaláciu, nastavenie a čistenie ventilátora. Nikdy do nich vkladajte cudzie predmety medzi lopatky ventilátora, zatiaľ čo v pohybe.
  - Ak chcete znížiť riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poškodeniu motora, nezdvíhajte ani neprenášajte káble výkonu ventilátora.
  - Na lopatky musí byť umiestnené najmenej 2,3 m nad podlahou.
- Pokyny a bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode nemožno predvídať všetky možné podmienky a situácie. Z pochopiteľných dôvodov, môže byť táto príručka zahŕňať faktory, ako je obozretnosť a opatrnosť. Tieto faktory musia byť osobou (y), ktorý nainštaloval (inštalovaný), podporuje (podporované) a použitie (používa sa) produktu.

HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS • EINES / UTENS NECESSARIS • TOOLS AND MATERIALS REQUIRED • OUTILS ET MATÉRIEL REQUIS • ATTREZZATURA NECESSARIA • FERRAMENTAS E MATERIAIS NECESSÁRIOS • ERFORDERLICHE WERKZEUGE UND MATERIALIEN • GEREEDSCHAP EN MATERIAAL DAT U NODIG HEBT • ΤΟΥΜΕΝΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΥΛΙΚΑ • СПИСОК НЕОБХОДИМЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И МАТЕРИАЛОВ • POŽADOVANÉ MATERIÁLY A NÁSTROJE • NARZĘDZIE I POTRZEBNE PRZYRZĄDY • НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ И МАТЕРИАЛИ • POŽADOVANÉ NÁSTROJE A MATERIÁLY

**ESPAÑOL**

Antes de empezar con la instalación, controle si tiene a mano todas las piezas necesarias. Saque el motor del embalaje. Para no dañar las superficies de la carcasa, monte el motor sobre una superficie blanda o utilice la espuma suministrada en el embalaje. No apoye el motor de lado, ya que podría dañarlo.

**CATALÀ**

Abans de començar l'instal·lació miri que tingui totes les peces necessàries. Tregui el motor de la caixa. Per no fer malbé la carcassa monti el motor en una superfície tova o faci servir el protector inclòs a l'embalatge. No posi el motor de costat, el podria fer malbé.

**ENGLISH**

Verify you have all parts before beginning the installation. Check foam insert closely for missing parts. Remove motor from packing. To avoid damage to finish, assemble motor on soft padded surface or use the original foam inset in motor box. Do not lay fan on its side as this could result in shifting of motor in decorative enclosure.

**FRANÇAIS**

Vérifiez qu'il ne manque aucune pièce avant de commencer l'installation. Recherchez les pièces manquantes éventuelles dans les encarts de mousse. Sortez le moteur du carton d'emballage. Pour éviter de rayer la finition, assemblez le moteur sur une surface douce matelassée ou utilisez la mousse du boîtier moteur. Ne posez pas le ventilateur sur le côté pour ne pas détériorer la finition décorative.

**ITALIANO**

Assicurarsi di avere tutti le parti prima di iniziare l'installazione. Controllare attentamente l'imballaggio in caso di parti mancanti. Disimballare il motore. Per evitare danni, assemblare il motore su una superficie morbida o sulla spugna usata per l'imballaggio. Non appoggiare la ventola su di un lato per non provocare uno spostamento del motore.

**PORTUGUÊS**

Verifique se tem todas as peças antes de começar a instalação. Verifique a espuma para ver se existem peças em falta. Retire o motor da embalagem. Para evitar danos no acabamento, monte o motor numa superfície almofadada suave ou use a espuma original dentro da caixa do motor. Não ponha a ventoinha de lado pois pode mover o motor para a carcaça decorativa.

**NEDERLANDS**

Controleer of u alle onderdelen hebt vooraleer met de installatie te beginnen. Controleer zorgvuldig of eventueel ontbrekende onderdelen niet in de schuimverpakking gevonden kunnen worden. Neem de motorbehuizing uit de verpakking. Om beschadiging aan de afwerking te voorkomen, monteer de motor op een zachte ondergrond of gebruik de originele schuimverpakking van de motordoos. Leg de ventilator niet op zijn kant daar dit de motor in het decoratieve omhulsel zou kunnen doen verschuiven.

**DEUTSCH**

Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind, bevor Sie die Installation beginnen. Prüfen Sie das Polstermaterial, wenn ein Teil fehlen sollte. Nehmen Sie den Motor aus der Verpackung. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, bauen Sie den Motor auf einer weichen Unterlage oder auf dem originalen Polstermaterial zusammen.

Legen Sie den Ventilator nicht auf die Seite, da dies verursachen kann, dass der Motor aus seinem Gehäuse rutscht.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ**

Πριν αρχίσετε την εγκατάσταση, ελέγξτε εάν έχετε κοντά σας όλα τα απαραίτητα κομμάτια. Ελέγξτε εάν η σακούλα που σας παρέχεται περιέχει όλα τα κομμάτια. Βγάλτε τη μηχανή από τη συσκευασία. Για να μην καταστρέψετε τις επιφάνειες

του καλύμματος, τοποθετήστε τη μηχανή σε μια μαλακή επιφάνεια ή χρησιμοποιήστε τον αφρό που παρέχεται στη συσκευασία. Μην ακουμπάτε τον κινητήρα στην άκρη, διότι θα πρόρεσε να καταστραφεί.

**РУССКИЙ**

Выньте вентилятор из упаковки и проверьте комплектность содержимого. Не выбрасывайте картон, так как в случае, если в течение гарантийного срока потребуется заменить или починить вентилятор, его надо будет отсылать в той упаковке, в которой он был доставлен. Выньте из упаковки все детали. Не кладите двигатель на пол боком, так как это могло бы погнуть или повредить его декоративный корпус.

**ČESKY**

Před zahájením montáže zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny potřebné součásti. Vyjměte motor z obalu. Pro ochranu skříně před poškozením provádějte montáž motoru na měkké podložce nebo použijte pěnový materiál dodávaný v balení. Motor nepokládejte na bok, mohlo by dojít k jeho poškození.

**POLSKI**

Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się, że pod ręką znajdują się wszystkie potrzebne przyrządy. Wyjmij silnik z opakowania. Aby nie uszkodzić powierzchni obudowy, silnik należy instalować na miękkiej powierzchni lub należy użyć gąbki dołączone do opakowania. Nie należy ustawiać silnika bokiem, aby go nie uszkodzić.

**БЪЛГАРСКИ**

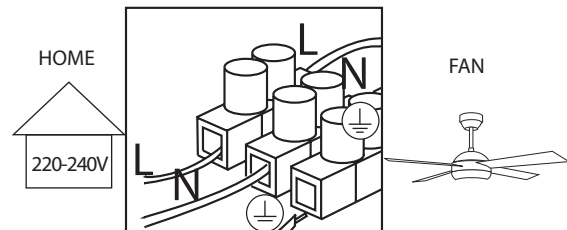
Преди да започнете инсталацията, проверете дали имате под ръка всички необходими части. Извадете мотора от кутията. За предпазване на покривния слой, монтирайте мотора върху мека повърхност или използвайте порестия материал, осигурен в кутията. Не опирайте мотора на една страна, защото може да се повреди.

**SLOVENČINA**

Skôr než začnete s inštaláciou zariadenia, skontrolujte, či máte k dispozícii všetky potrebné súčasti. Vyberte motor z balenia. Položte motor na penu dodanú v balení alebo iný mäkký povrch, aby sa nepoškodil povrch jeho kostry. Neumiestňujte motor na bočnú stranu, pretože by sa mohol poškodiť.

**1** INSTALE EL SOPORTE - INSTALI EL SUPORT - HANGER BRACKET INSTALLATION - INSTALLATION DU SUPPORT - INSTALLAZIONE DEL SUPPORTO - INSTALAÇÃO DO SUPORTE - MONTAGE DER HALTERUNG - INSTALLATIE VAN DE BEVESTIGINGSPLAAT - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ - УСТАНОВКА ОПОРЫ - INSTALACE MONTÁŽNÍHO KOTOUČE - INSTALACJA ELEMENTU MOSUJĄCEGO - ИНСТАЛИРАНЕ НА ОПОРАТА - INSTALÁCIA PODSTAVCA

**2** CONECTE EL SOPORTE - INSTALI EL SUPORT - HANGER BRACKET INSTALLATION - INSTALLATION DU SUPPORT - INSTALLAZIONE DEL SUPPORTO - INSTALAÇÃO DO SUPORTE - MONTAGE DER HALTERUNG - INSTALLATIE VAN DE BEVESTIGINGSPLAAT - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ - УСТАНОВКА ОПОРЫ - INSTALACE MONTÁŽNÍHO KOTOUČE - INSTALACJA ELEMENTU MOSUJĄCEGO - ИНСТАЛИРАНЕ НА ОПОРАТА - INSTALÁCIA PODSTAVCA



**ESPAÑOL** Asegúrese de que los tornillos quedan bien fijados al techo.

**CATALÀ** Asseguri's que els cargols queden ben fixats al sostre.

**ENGLISH** Make sure the screws are securely fastened to the ceiling.

**FRANÇAIS** Vérifiez que les vis sont fermement fixées au plafond.

**ITALIANO** Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

**PORTUGÉS** Assegure-se de que os parafusos ficam bem fixados ao tecto.

**NEDERLANDS** Controleer of de schroeven goed in het plafond bevestigd zijn.

**DEUTSCH** Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest mit der Decke verbunden sind.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ** Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες έχουν στερεωθεί καλά στην οροφή.

**РУССКИЙ** Убедитесь в том, что винты хорошо прикреплены к потолку.

**ČESKY** Ujistěte se, že jsou šrouby ke stropu dobře upevněny.

**POLSKI** upewnij się, że śruby są przytworzone do sufitu

**БЪЛГАРСКИ** Проверете дали болтовете са добре укрепени към тавана.

**SLOVENČINA** Skrutky pevne priskrutkujte k stropu.

**ESPAÑOL** Asegúrese de que las conexiones son correctas. Si tiene duda consulte con un técnico.

**CATALÀ** Asseguri's que les connexions són correctes. Si té dubte consulti amb un tècnic.

**ENGLISH** Asegúrese de que las conexiones son correctas. If in doubt consult a technician.

**FRANÇAIS** Assurez-vous que les connexions sont correctes. En cas de doute, veuillez consulter un technicien.

**ITALIANO** Asegúrese de que las conexiones son correctas. In caso di dubbi, consultare un tecnico.

**PORTUGÉS** Assegure-se de que as ligações estão correctas. Em caso de dúvida consulte um técnico.

**NEDERLANDS** Controleer of de aansluitingen correct zijn. Neem bij twijfel contact op met een technicus.

**DEUTSCH** Versichern Sie sich, dass die Anschlüsse richtig durchgeführt

wurden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen Techniker.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ** Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις είναι σωστές. Αν έχετε απορία, συμβουλευτείτε τεχνικό.

**РУССКИЙ** Убедитесь в правильности подключения. Если у вас есть сомнения, проконсультируйтесь с техническим специалистом.

**ČESKY** Překontrolujte správnost zapojení vodičů. V případě nejasností kontaktujte odborníka.

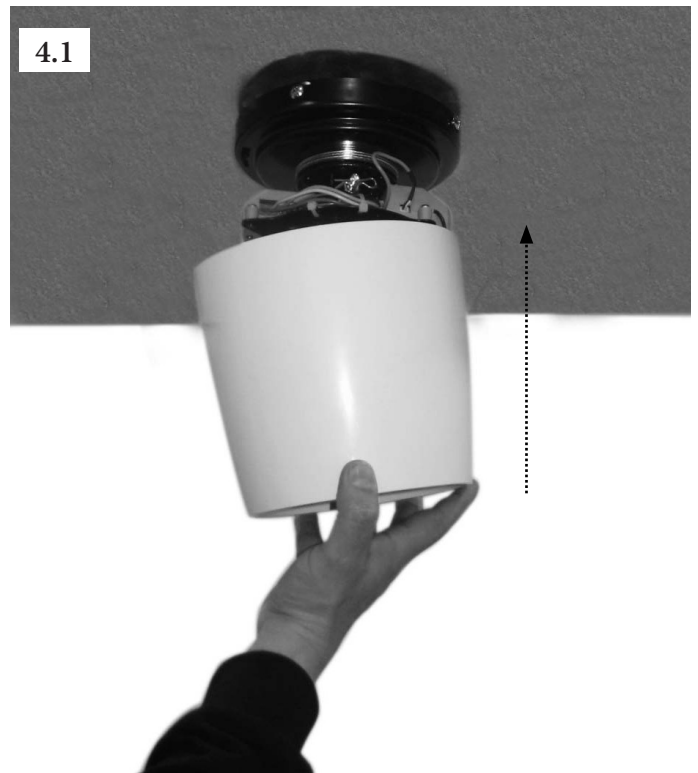
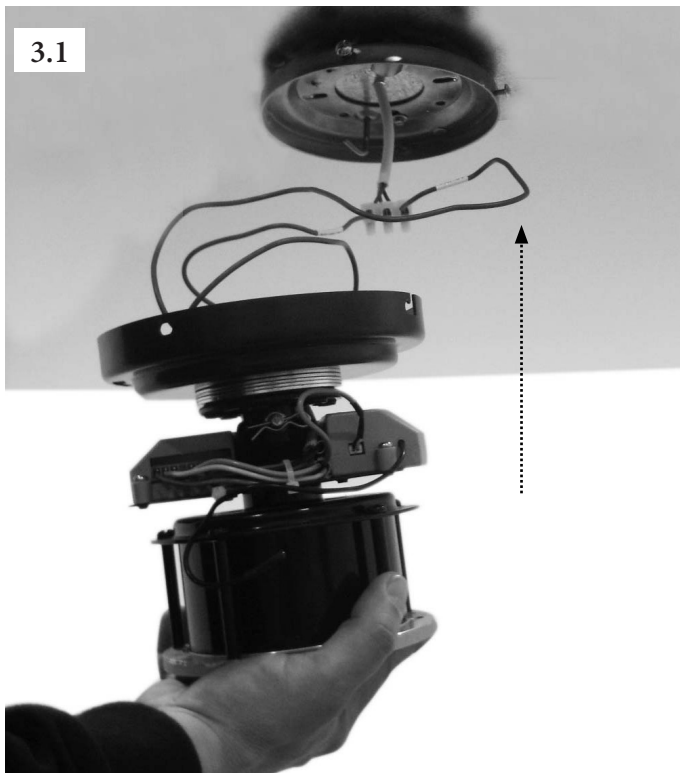
**POLSKI** Upewnij się, że podłączenia zostały ustawione prawidłowo. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z technikiem.

**БЪЛГАРСКИ** Проверете дали връзките са правилни. Консултирайте се с техник в случай на съмнение.

**SLOVENČINA** Uistite sa, že je všetko správne zapojené. V prípade pochybností sa poradte s elektrikárom.

**3** CUELGUE EL VENTILADOR - PENJI EL VENTILADOR - PLACE THE FAN  
SUSPENDRE LE VENTILATEUR - APPENDERE IL VENTILATORE - PEN-  
DURAR O VENTILADOR - AUFHÄNGEN DES VENTILATOR - DE VENTI-  
LATOR PLAATSEN - ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ - КАК ПОДВЕСИТЬ  
ВЕНТИЛЯТОР - ZAVĚŠENÍ VENTILÁTORU - ZAKŁADANIE WENTYLATO-  
RA - ОКАЧАВАНЕ НА ВЕНТИЛАТОРА - ZAVEŠENIE VENTILÁTORA

**4** INSTALE DEL FLORÓN - INSTALI LEMPELLIDOR - CANOPY INSTALLA-  
TION - INSTALLAZIONE DELLA COPERTU-  
RA - INSTALAÇÃO DOSSEL - CANOPY INSTALLATIE - CANOPY INSTA-  
LLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ CANOPY - CANOPY УСТАНОВКА - CANOPY  
MONTÁŽ - INSTALACJA CANOPY - БАЛДАХИН МОНТАЖ - CANOPY  
MONTAŽO



**ESPAÑOL** Asegúrese de que los tornillos quedan bien apretados.

**DEUSTCH** Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest angezogen sind.

**CATALÀ** Asseguri's que els cargols queden ben apretats.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ** Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

**ENGLISH** Make sure the screws are tightened.

**РУССКИЙ** Убедитесь в том, что винты хорошо зажаты.

**FRANÇAIS** Assurez-vous que les vis sont bien serrées.

**ČESKY** Ujistěte se, že jsou šrouby dobře dotaženy.

**ITALIANO** Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

**POLSKI** Upewnij się, że śruby są mocno zamocowane.

**PORTUGÊS** Assegure-se de que os parafusos ficam bem apertados.

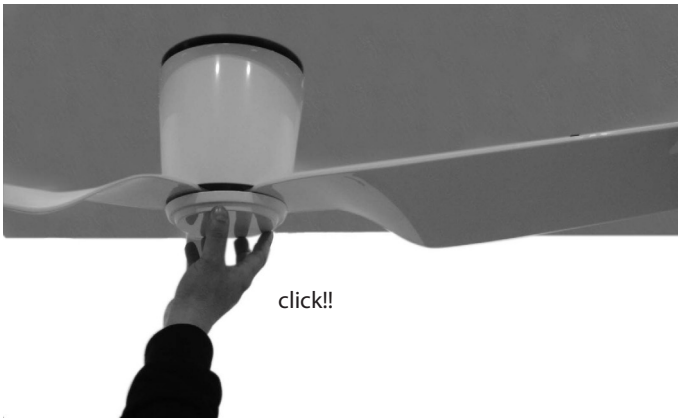
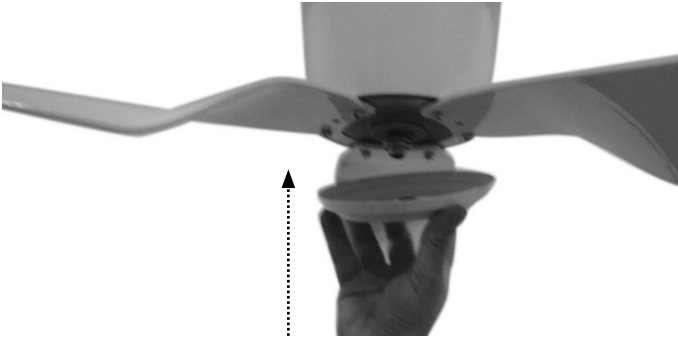
**БЪЛГАРСКИ** Проверете дали болтовете са добре затегнати.

**NEDERLANDS** Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid.

**SLOVENČINA** Pevne dotiahnite jednotlivé skrutky.



**5** MONTE LAS PALAS - MUNTI DE LES PALES - HANGING THE FAN - MONTAGE DES PALES - MONTAGGIO DELLE PALE - MONTAGEM DER PALE - MONTAGE VAN DE BLADEN - MONTAGE DER FLÜGEL - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΤΕΡΥΓΙΩΝ - УСТАНОВКА ЛОПАСТЕЙ - MONTÁŽ LOPATEK - INSTALACJA SKRZYDEŁ - МОНТАЖ НА КОМПЛЕКТА ЗА ОСВЕТЛЕНИЕ - MONTÁŽ LOPATIEK



**ESPAÑOL** Asegúrese de que los tornillos quedan bien apretados.

**CATALÀ** Asseguri's que els cargols queden ben apretats.

**ENGLISH** Make sure the screws are tightened.

**FRANÇAIS** Assurez-vous que les vis sont bien serrées.

**ITALIANO** Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

**PORTUGÊS** Assegure-se de que os parafusos ficam bem apertados.

**NEDERLANDS** Controleer of de schroeven goed zijn aangedraaid.

**DEUTSCH** Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest angezogen sind.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ** Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες είναι καλά σφιγμένες.

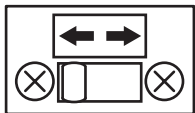
**РУССКИЙ** Убедитесь в том, что винты хорошо зажаты.

**ČESKY** Ujistěte se, že jsou šrouby dobře dotaženy.

**POLSKI** Upewnij się, że śruby są mocno zamocowane.

**БЪЛГАРСКИ** Проверете дали болтовете са добре затегнати.

**SLOVENČINA** Pevne dotiahnite jednotlivé skrutky.

**ESPAÑOL**

La posición del interruptor de velocidades para tiempo caluroso o frío depende de factores tales como tamaño de la habitación, altura del raso, número de ventiladores, etc. El interruptor deslizante controla la dirección de rotación, hacia delante o hacia atrás.

Tiempo caluroso / posición abajo – (Hacia delante) El ventilador gira en el sentido contra horario. Una circulación de aire descendente crea un efecto de enfriamiento como se muestra en la ilustración A. Esto permite regular el acondicionador de aire a una temperatura más alta sin afectar el confort.

Tiempo frío / posición arriba – (Hacia delante) El ventilador gira en el sentido horario. Una circulación de aire ascendente mueve el aire caliente del área del techo como se muestra en la ilustración B. Esto permite regular la calefacción a una temperatura más baja sin afectar el confort.

NOTA: Apagar el ventilador y esperar hasta que las palas se hayan detenido antes de cambiar la posición del interruptor deslizante

**MANTENIMIENTO**

1. Debido al movimiento natural del ventilador, algunas conexiones podrían soltarse. Revisar las conexiones de soporte, los soportes y las fijaciones de las palas dos veces al año. Asegurar que estén firmes.

2. Limpiar el ventilador para ayudar a mantener su apariencia de nuevo por años. No usar agua para limpiar; se puede dañar el motor, o la madera, o posiblemente causar electrochoque.

3. Usar solamente un paño suave para evitar rayar el acabado. El cromado esta sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o deslustre.

4. No es necesario engrasar el ventilador. El motor tiene rodamientos lubricados permanentemente.

**GUÍA DE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

El ventilador no arranca

1. Revisar los fusibles o interruptor de circuitos principales y secundarios.

2. Revisar las conexiones del bloque de terminales según lo indicado en la instalación.

ATENCIÓN : Asegurar de cortar la electricidad principal.

3. Asegurar que el interruptor deslizante esté firmemente en la posición de arriba o abajo. El ventilador no funciona cuando el interruptor está en la mitad.

4. Asegurar que se quitaron las lengüetas estabilizadoras del motor.

5. Si el ventilador todavía no funciona, llamar a un electricista cualificado. No tratar de reparar las conexiones eléctricas internas sin tener experiencia para hacerlo.

El ventilador hace ruido

1. Asegurar que todos los tornillos en la caja del motor estén apretados.

2. Asegurar que los tornillos que fijan el soporte de la paleta al motor estén apretados.

3. Si se usa un conjunto de luces opcional, asegurar que los tornillos que sujetan las pantallas de vidrio estén apretadas a mano. Asegurar que la bombilla esté bien firme en el receptáculo y que no este tocando la pantalla de vidrio. Si la vibración persiste, sacar la pantalla e instalar una bande de caucho de ¼" en el cuello de la pantalla de vidrio para que actúe de aislante. Reponer la pantalla y apretar los tornillos contra la banda de caucho.

4. Algunos motores son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido. NO USAR este tipo de control.

5. Permitir un periodo de asentamiento de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con un ventilador nuevo desaparecen después de este periodo.

El ventilador se bambolea

Todas las palas están contrapesadas y agrupadas por peso. Las maderas naturales varían en densidad, lo cual puede causar el bamboleo del ventilador aunque las palas estén emparejadas por peso. Los procedimientos siguientes deben eliminar la mayoría del bamboleo. Revisar el bamboleo después de cada paso.

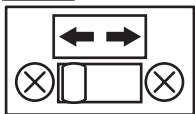
1. Revisar que todas las palas estén firmemente atornilladas en los soportes de las palas.

2. Asegurar que todos los soportes de las palas estén firmemente sujetos al motor.

3. Asegurar que el escudete y los soportes de montaje estén firmemente apretados a la viga del techo.

4. La mayoría de los problemas de bamboleo del ventilador se deben a que los niveles de las palas están desiguales. Comprobar este nivel seleccionando un punto en el techo encima de la punta de una de las palas. Medir esta distancia como se muestra en la figura 1. manteniendo la medida dentro de 1/8", girar el ventilador hasta que la próxima pala quede en posición para medida. Repetir con cada pala. Si no todos los niveles son iguales, se pueden ajustar de la siguiente manera. Para ajustar la punta de una pala hacia abajo, insertar una arandela (no suministrada) entre la pala y el soporte de la pala en el tornillo más cerca del motor. Para ajustar la punta de una pala hacia arriba, insertar la arandela (no suministrada) entre la pala y el soporte de la pala en los dos tornillos más lejos del motor.

Si el bamboleo de la pala todavía es notorio, intercambiar dos palas adyacentes para redistribuir el peso y posiblemente lograr un funcionamiento más suave.

**CATALA**

La posició de l'interruptor de velocitats per a temps calorós o fred depèn de factors tals com a grandària de l'habitació, altura del ras, nombre de ventiladors, etc. L'interruptor lliscant controla l'adreça de rotació, cap a davant o cap a enrere.

Temps calorós / posició a baix – (Cap a davant) El ventilador gira en el sentit contra horari. Una circulació d'aire descendent crea un efecte de refredament com es mostra en la il·lustració A. Això permet regular el condicionador d'aire a una temperatura més alta sense afectar el confort.

Temps fred / posició a dalt – (Cap a davant) El ventilador gira en el sentit horari. Una circulació d'aire ascendent mou l'aire calent de l'àrea del sostre com es mostra en la il·lustració B. Això permet regular la calefacció a una temperatura més baixa sense afectar el confort.

NOTA: Apagar el ventilador i esperar fins que les pales s'hagin detingut abans de canviar la posició de l'interruptor lliscant

**MANTENIMENT**

1. A causa del moviment natural del ventilador, algunes connexions podrien deixar-se

anar. Revisar les connexions de suport, els suports i les fixacions de les pales dues vegades a l'any. Asegurar que estiguin fermes.

2. Netejar el ventilador per ajudar a mantenir la seva aparença de nou per anys. No usar aigua \*pa \*ra netejar; es pot danyar el motor, o la fusta, o possiblement causar \*electrochoque.

3. Usar solament un drap suau per evitar \*rayar l'acabat. El \*cromado aquesta segellat amb una capa de \*laca per minimitzar la \*decoloració o desenllustrament.

4. No és necessari greixar el ventilador. El motor té rodaments \*lubricados permanentment.

**GUÍA DE LOCALIZACIÓN D'AVARIES**

El ventilador no arrenca

1. Revisar els fusibles o interruptor de circuits principals i secundaris.

2. Revisar les connexions del bloc de terminals segons l'indicat en la instal·lació.

ATENCIÓ : Asegurar de tallar l'electricitat principal.

3. Si el ventilador encara no funciona, cridar a un electricista qualificat. No tractar de reparar les connexions elèctriques internes sense tenir experiència per fer-ho.

4. Asegurar que es van llevar les llengüetes estabilitzadores del motor.

5. Si el ventilador encara no funciona, cridar a un electricista qualificat. No tractar de reparar les connexions elèctriques internes sense tenir experiència per fer-ho.

El ventilador fa soroll

1. Asegurar que tots els cargols en la caixa del motor estiguin atapeïts.

2. Asegurar que els cargols que fixen el suport de la paleta al motor estiguin atapeïts.

3. Si s'usa un conjunt de llums opcional, assegurar que els cargols que subjecten les pantalles de vidre estiguin estretes a mà. Asegurar que la bombeta estigui ben ferma en el receptacle i que no est tocant la pantalla de vidre. Si la vibració persisteix, treure la pantalla i instal·lar una \*bande de cautxú de ¼" en el coll de la pantalla de vidre perquè actui d'aïllant. Reposar la pantalla i estrènyer els cargols contra la banda de cautxú.

4. Alguns motors són sensibles als senyals dels controls de velocitat variable d'estat sòlid. NO UTILITZAR aquest tipus de control.

5. Permetre un període d'assentament de 24 hores. La majoria dels sorolls associats amb un ventilador nou desapareixen després d'aquest període.

El ventilador es tintineja

Totes les pales estan contrapesades i agrupades per pes. Les fustes naturals varien en densitat, la qual cosa pot causar el tintinejo del ventilador encara que les pales estiguin aparellades per pes. Els procediments següents han d'eliminar la majoria del tintinejo. Revisar el tintinejo després de cada pas.

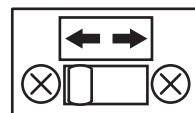
1. Revisar que totes les pales estiguin fermament cargolades en els suports de les pales.

2. Asegurar que tots els suports de les pales estiguin fermament subjectes al motor.

3. Asegurar que el \*escudete i els suports de muntatge estiguin fermament estrets a la biga del sostre.

4. La majoria dels problemes de tintinejo del ventilador es deuen al fet que els nivells de les pales estan desiguales. Comprovar aquest nivell seleccionant un punt en el sostre damunt de la punta d'una de les pales. Mesurar aquesta distància com es mostra en la figura 1. mantinent la mesura dins d'1/8", girar el ventilador fins que la propera pala quedi en posició per a mesura. Repetir amb cada pala. Si no tots els nivells són iguals, es poden ajustar de la següent manera. Per ajustar la punta d'una pala cap avall, inserir una volandera (no subministrada) entre la pala i el suport de la pala en el cargol més prop del motor. Per ajustar la punta d'una pala cap amunt, inserir la volandera (no subministrada) entre la pala i el suport de la pala en els dos cargols més lluny del motor.

Si el tintinejo de la pala encara és notori, intercanviar dues pales adjacents per redistribuir el pes i possiblement aconseguir un funcionament més suau.

**ENGLISH**

The reversing switch for hot or cold weather depends on factors such as the size of the room, height of the ceiling, number of ceiling fans, etc. The reversing switch controls the direction of the fan.

Hot weather/downward – The fan will turn in a counter clockwise direction. A downward air circulation creates a cooling.

This allows you to regulate the air conditioner to a higher temperature without affecting your comfort.

Cold weather/upward – The fan will turn in a clockwise direction. An upward air circulation will distribute the warmer air trapped at the ceiling around the room without causing a draft. This allows you to regulate the heating to a lower temperature without affecting your comfort.

NOTE: To change the direction of air flow, turn the fan off and let it come to a complete stop.

**MAINTENANCE**

1. As fans tend to move during operation, some connections may loosen. Check the supporting screws, brackets and blade attachments twice a year to ensure that they are secure.

2. Cleaning the fan helps to maintain its appearance for years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor or the blades and could cause electrocution.

3. Use a soft brush or lint-free cloth to prevent scratching the surface.

4. There is no need to oil the motor as the bearings are permanently lubricated

**TROUBLE-SHOOTING GUIDE**

The fan does not start

1. Check the fuses and circuit breakers.

2. Review the connections of the terminal block according to the indications in the installation.

Ensure the power is off before doing this.

3. Make sure that the sliding switch is firmly in the position of up or down. The ventilator does not work when the button is in the middle.

4. Make sure that the stabilizing tongue-pieces of the motor are off.

5. Finally if the fan will not start call an electrician do not attempt to touch the internal parts.

#### The fan is noisy

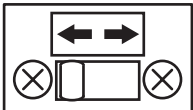
1. Check that the screws in the motor casing are attached correctly.
2. Check that the screws fastening the blade brackets to the engine block are properly tightened.
3. If using an optional light fitting, ensure the glass is properly fitted and / or the screws holding the glass are firm.
4. If a solid state speed control has been fitted this can cause noises in the motor do not use these control.
5. Allow at least 24 hours for the fan to settle, as many noise will go away. Each blade set is weighed and is a complete set, if installing more than one fan do not mix the blades as this can cause wobble.

#### The fan oscillates

1. Check the blades are securely fastened to the holders.
2. Check the blade holders are tight on the motor
3. Ensure the mounting bracket is properly screws to the ceiling.
4. Interchange opposite blade sets if need be

In general, wobble is caused by the blade not cutting the air at the same point measure down from the ceiling and make sure each blade is at the same height to the ceiling, if they are not a small adjustment can be made by hand by slightly bending the blade and bracket. If a major adjustment is needed insert a washer (not provided)

#### FRANÇAIS



L'établissement de la vitesse du ventilateur lors de température chaude ou froide repose sur trois facteurs tel la grandeur de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs, etc.. Utiliser l'interrupteur à sens inverse pour changer la direction du tour du ventilateur.

Temps chaud/position vers le bas – le ventilateur tourne dans le sens anti-horaire. Une circulation d'air vers le bas produit un refroidissement de l'air. Ceci permet de régler le climatiseur à une température plus élevée sans diminution de niveau de confort.

Temps froid/position vers le haut – le ventilateur tourne dans le sens horaire. Une circulation d'air vers le haut déplace l'air chaud stagnant de la région du plafond. Ceci permet de régler le chauffage à une température plus faible sans diminution de niveau de confort.

NOTE: Éteindre le ventilateur et attendre jusqu'à ce que les pales se soient arrêtées avant de changer la position de l'interrupteur glissant.

#### ENTRETIEN

1. En raison du mouvement naturel du ventilateur, certaines connexions peuvent se desserrer. Vérifier les connexions du support, les supports et les fixations de pale deux fois par an. S'assurer qu'elles soient fermement serrées.
2. Nettoyer périodiquement le ventilateur pour bien maintenir son aspect au fil des ans. Ne pas nettoyer à l'eau. Ceci pourrait endommager le moteur, ou le bois ou même causer une électrocution.
3. N'utiliser qu'une brosse souple ou un chiffon non pelucheux pour éviter de rayer le fini. Le plaquage est scellé avec une couche de laque pour minimiser les décolorations ou le ternissement.
4. Inutile d'huiler votre ventilateur. Le moteur a des roulements lubrifiés à vie.

#### GUIDE DE DÉPANNAGE

##### Le ventilateur ne démarre pas

1. Vérifier le fusible principal et les fusibles secondaires ou les disjoncteurs.
  2. Vérifier les connexions de la planche à bornes.
- ATTENTION: S'assurer que l'alimentation principale est coupée.
3. S'assurer que le commutateur à glissière soit fermement en position haute ou basse. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur est au milieu.
  4. S'assurer que les languettes de blocage pour l'expédition aient été retirées du moteur.
  5. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, contacter un électricien qualifié. Ne pas essayer de réparer les connexions électriques soi-même.

Le ventilateur fait trop de bruit.

1. Vérifier que toutes les vis du boîtier du moteur soient bien serrées (ne pas trop serrer).
2. Vérifier que les vis qui fixent le support de pale de ventilateur au moteur soient serrées.
3. Dans le cas d'utilisation d'un ensemble optionnel d'éclairage, vérifier que les vis bloquant la verrerie soient serrés aux doigts. Vérifier que l'ampoule soit bien vissée dans la douille et qu'elle ne touche pas l'abat-jour en verre.
4. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux de commandes de vitesse variable à semi-conducteurs. Ne pas utiliser de commande à vitesse variable à semi-conducteurs.
5. Compter une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits associés à un nouveau ventilateur disparaissent au bout de ce temps.

##### Le ventilateur oscille

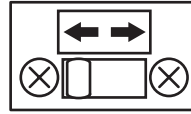
Toutes les pales sont pesées et groupées par poids. Les bois naturels varient en densité ce qui peut faire osciller le ventilateur même si les pales sont associées par poids.

1. Vérifier que toutes les pales soient fermement vissées dans les supports de pale.
2. Vérifier que tous les supports de pale soient fermement vissés sur le moteur.
3. S'assurer que la calotte et le support de fixation soient fermement fixés au plafond.
4. La plupart des problèmes d'oscillation de ventilateur sont causés par des inégalités de niveaux de pales. Vérifier ce niveau en choisissant un point sur le plafond au-dessus de l'extrémité de l'une des pales. Mesurer cette distance. En maintenant la mesure à 3mm près, faire tourner le ventilateur jusqu'à ce que la pale suivante soit positionnée pour la mesure. Répéter pour chaque pale. Pour régler une extrémité de pale vers le bas, insérer une rondelle (non fournie) entre la pale et le support de pale à la vis la plus proche du moteur. Pour régler une extrémité de pale vers le haut insérer une rondelle (non fournie) entre la pale et le support de pale aux deux vis les plus loin du moteur.
5. Si les oscillations de pale se voient encore, échanger deux pales adjacentes pour redistribuer le poids et éventuellement entraîner un fonctionnement sans à-coups.

#### ITALIANO

La posizione dell'interruttore della velocità del ventilatore, per la stagione calda o fredda, dipende da fattori quali le dimensioni della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori, ecc. L'interruttore scorrevole controlla il senso di rotazione del ventilatore, in avanti o indietro.

Stagione calda / posizione in basso – (in avanti) Il ventilatore gira in senso antiorario. L'aria circola in senso discendente creando un effetto di raffreddamento, come mostrato nell'illustrazione A. Questo permette di regolare la climatizzazione senza ridurre il livello di comfort.



Stagione fredda / posizione in alto – (indietro). Il ventilatore gira in senso orario. L'aria circola in senso ascendente e sposta l'aria calda dal soffitto, come mostrato nell'illustrazione B. Questo permette di regolare il riscaldamento senza ridurre il livello di comfort.

NOTA: Prima di cambiare la posizione dell'interruttore scorrevole, spegnere il ventilatore e attendere l'arresto completo delle pale.

#### MANUTENZIONE

1. Dato il movimento naturale del ventilatore, alcune connessioni potrebbero allentarsi. Verificare le connessioni di supporto, i supporti e il fissaggio delle pale due volte all'anno. Accertarsi del corretto fissaggio.
2. Pulire il ventilatore per evitare i segni d'usura e conservarne un aspetto nuovo. Durante le operazioni di pulizia, non utilizzare acqua per evitare scosse elettriche nonché danni al motore o alle componenti in legno.
3. Utilizzare un panno morbido per evitare rigature. La cromatura è fissata mediante uno strato di lacca che riduce il rischio di scolorimento e di opacizzazione.
4. Non lubrificare il ventilatore. I cuscinetti del motore sono lubrificati a vita.

#### GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE GUASTI

##### Il ventilatore non si aziona

1. Controllare i fusibili o l'interruttore di circuito principale o secondario.
  2. Verificare le connessioni della morsetteria secondo quanto descritto nel manuale di installazione.
- ATTENZIONE: Disinserire la corrente principale.
3. Accertarsi che l'interruttore a slitta sia correttamente posizionato verso l'alto o verso il basso. Il ventilatore non funziona se l'interruttore è in posizione intermedia.
  4. Accertarsi che le linguette di fissaggio del motore siano state rimosse.
  5. Se il ventilatore continua a non funzionare, rivolgersi ad un elettricista qualificato. Evitare di riparare le connessioni elettriche se non si possiede un'adeguata competenza.

##### Il ventilatore è rumoroso

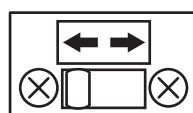
1. Accertarsi che le viti nella cassa del motore siano ben serrate.
2. Verificare che le viti di fissaggio del supporto al motore siano ben serrate.
3. Se si utilizza un gruppo luminoso alternativo, accertarsi che le viti di fissaggio dei paralumi siano ben serrate. Assicurarsi che la lampadina sia stabile all'interno dell'alloggio e che non entri in contatto con il paralume. Se la vibrazione persiste, rimuovere il paralume e applicare una guarnizione in gomma da 1/4" sul collo del paralume. Collocare nuovamente il paralume e fissare le viti sulla guarnizione.
4. Alcuni motori sono sensibili ai segnali di controllo della velocità variabile. NON UTILIZZARE questo tipo di controllo.
5. Consentire un periodo di assestamento di 24 ore. Dopo questo periodo molti rumori scompaiono.

##### Il ventilatore dondola

Le pale sono bilanciate e raggruppate in base al loro peso. Il legno naturale varia a seconda della densità; ciò può provocare l'oscillazione del ventilatore, benché le pale siano raggruppate in base al peso. La maggior parte delle oscillazioni vengono eliminate seguendo le istruzioni sotto riportate. Verificare l'oscillazione dopo ogni singola verifica.

1. Controllare che le pale siano ben fissate ai loro supporti.
2. Verificare che i supporti delle pale siano ben fissati al motore.
3. Assicurarsi che l'innesto e i supporti di montaggio siano ben fissati alla trave del soffitto.
4. La maggior parte dei problemi legati all'oscillazione del ventilatore sono causati da uno squilibrio dei livelli delle pale. Verificare il livello selezionando un punto del soffitto al di sopra di una delle pale. Misurare la distanza come descritto nella figura 1, mantenendosi entro gli 1/8", ruotare il ventilatore fino al posizionamento della pala successiva. Ripetere l'operazione per tutte le pale del ventilatore. Se i livelli non sono omogenei, è possibile intervenire come indicato qua di seguito. Regolare la punta di una pala verso il basso collocando una rondella (non fornita in dotazione) fra la pala ed il supporto nella vite più vicina al motore. Regolare la punta di una pala verso l'alto collocando una rondella (non fornita in dotazione) fra la pala ed il supporto nelle viti più distanti dal motore. Se l'oscillazione persiste, interscambiare le due pale adiacenti in modo tale da distribuire il peso ed ottenere un funzionamento più fluido. Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

#### PORTUGÊS



A posição do interruptor de velocidades para tempo quente ou frio dependem de factores tais como o tamanho do compartimento, a altura do tecto, o número de ventiladores, etc. O interruptor deslizante controla a direcção de rotação, para a frente ou para trás.

Tempo quente/posição de baixo – (Para a frente) O ventilador roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Uma circulação de ar descendente cria um efeito de arrefecimento, como se mostra na ilustração A. Isto permite regular o condicionador de ar para uma temperatura mais alta, sem afectar o conforto.

Tempo frio/posição de cima – (Para a frente) O ventilador roda no sentido horário. Uma circulação de ar ascendente move o ar quente da área do tecto, como se mostra na ilustração B. Isto permite regular o aquecimento para uma temperatura mais baixa, sem afectar o conforto.

NOTA: Desligue o ventilador e aguarde até que as pás tenham parado antes de mudar a posição do interruptor deslizante

**MANUTENÇÃO**

1. Devido ao movimento natural do ventilador, algumas ligações podem ficar soltas. Reveja as ligações de suporte, os suportes e as fixações das pás duas vezes por ano. Certifique-se de que estão firmes.
2. Limpe o ventilador para ajudar a manter o seu aspecto de novo durante muitos anos. Não use água para limpar; pode-se danificar o motor, ou a madeira, ou eventualmente provocar choque eléctrico.
3. Use apenas um pano mole para evitar riscar o acabamento. O cromado está protegido por uma camada de laca para minimizar a descoloração ou deslustre.
4. Não é necessário lubrificar o ventilador. O motor tem rolamentos permanentemente lubrificados.

**GUIA DE LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS****O ventilador não arranca**

1. Reveja os fusíveis ou o interruptor do circuito principal e secundários.
2. Reveja as ligações do bloco de terminais, de acordo com o que se indica na instalação. **ATENÇÃO:** Não se esqueça de cortar a electricidade principal.
3. Certifique-se de que o interruptor deslizante se encontra firme na posição de cima ou de baixo. O ventilador não funciona quando o interruptor está a meio.
4. Certifique-se de que foram retiradas as linguetas estabilizadoras do motor.
5. Se mesmo assim o ventilador não funcionar, chame um electricista qualificado. Não trate de reparar as ligações eléctricas internas sem ter experiência para o fazer.

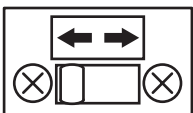
**O ventilador faz ruído**

1. Certifique-se de que todos os parafusos da caixa do motor estão bem apertados.
2. Certifique-se de que os parafusos que fixam o suporte da pazinha ao motor estão apertados.
3. Se usar um conjunto de luzes opcional, certifique-se de que os parafusos que fixam as telas de vidro estão apertados à mão. Certifique-se de que a lâmpada está bem firme no receptáculo e de que não está a tocar na tela de vidro. Se a vibração persistir, retire a tela e instale uma tira de borracha de ¼" na parte mais estreita da tela de vidro, para que funcione como isolador. Reponha a tela e aperte os parafusos contra a tira de borracha.
4. Alguns motores são sensíveis aos sinais dos controlos de velocidade variável de estado sólido. **NÃO USE** este tipo de controlo.
5. Permita um período de assentamento de 24 horas. A maior parte dos ruídos associados a um ventilador novo desaparecem depois deste período.

**O ventilador oscila**

Todas as pás estão contrapesadas e agrupadas por peso. As madeiras naturais variam em densidade, o que pode provocar a oscilação do ventilador, embora as pás estejam emparelhadas por peso. Os procedimentos seguintes devem eliminar a maior parte das oscilações. Reveja a oscilação depois de cada passo.

1. Reveja que todas as pás estão firmemente aparafusadas aos suportes das pás.
  2. Certifique-se de que todos os suportes das pás estão firmemente fixos ao motor.
  3. Certifique-se de que o escudete e os suportes de montagem do ventilador estão firmemente apertados contra a viga do tecto.
  4. A maior parte dos problemas de oscilação do ventilador deve-se ao facto de os níveis das pás serem desiguais. Confirme este nível seleccionando um ponto no tecto acima da ponta de uma das pás. Meça esta distância como se mostra na figura 1, mantendo a medida dentro de 1/8", rode o ventilador até que a pá seguinte fique em posição para medição. Repita com todas as pás. Se nem todos os níveis forem iguais, podem-se ajustar da forma seguinte. Para ajustar a ponta de uma pá para baixo, insira uma anilha (não fornecida) entre a pá e o suporte da pá no parafuso mais próximo do motor (Figura 2). Para ajustar a ponta de uma pá para cima, insira a anilha (não fornecida) entre a pá e o suporte da pá, nos dois parafusos mais afastados do motor.
- Se a oscilação da pá não for notória, troque duas pás adjacentes para redistribuir o peso e eventualmente conseguir um funcionamento mais suave.

**NEDERLANDS**

**Warm weer / omlaagstand – (Voorwaarts)** De ventilator draait tegen de wijsers van de klok in. Door de dalende luchtcirculatie wordt een afkoelingseffect verkregen, zoals wordt aangegeven op afbeelding A. Zo kan de airconditioning ingesteld worden op een hogere temperatuur, zonder dat u hierbij moet inboeten aan comfort.

**Koud weer / omhoogstand – (Voorwaarts)** De ventilator draait met de wijsers van de klok mee. Door de stijgende luchtcirculatie wordt de warme lucht in de buurt van het plafond bewogen, zoals wordt aangegeven op afbeelding B. Zo kan de verwarming ingesteld worden op een lagere temperatuur, zonder dat u hierbij moet inboeten aan comfort.

**OPMERKING:** Schakel de ventilator uit en wacht tot de bladen tot stilstand zijn gekomen alvorens de stand van de chuijschakelaar te veranderen

**ONDERHOUD**

1. Door de natuurlijke beweging van de ventilator zouden enkele verbindingen kunnen loskomen. De verbindingen van de drager, de dragers en de bevestigingen van de bladen tweemaal per jaar controleren. Ervoor zorgen dat ze stevig bevestigd zijn.
2. De ventilator regelmatig schoonmaken zodat hij er jaren als nieuw uitziet. Geen water gebruiken om schoon te maken; dit kan de motor beschadigen, of het hout, en dit kan waarschijnlijk ook een elektroshock veroorzaken.
3. Enkel een zachte doek gebruiken om geen krassen aan te brengen aan de afwerking. Het chroom is beschermd met een laklaagje om verkleuring of dofheid zoveel mogelijk te vermijden.
4. Het is niet nodig de ventilator vettig te maken. De motor heeft permanente gesmeerde lagers.

**HANDLEIDING HET LOKALISEREN VAN DEFECTEN****De ventilator start niet**

1. De hoofd- en secundaire stoppen en schakelaar van het circuit controleren.
2. De verbindingen van het klemblok controleren zoals aangegeven voor de installatie. **OPGELET:** ervoor zorgen dat de hoofdschakelaar van de elektriciteit onderbroken is.
3. Controleren of de chuijschakelaar duidelijk in de positie naar boven of naar beneden

staat. De ventilator werkt niet indien de schakelaar in de helft staat.

4. Ervoor zorgen dat de stabilisatorbladen van de motor werden verwijderd.
5. Indien de ventilator nog niet werkt, haal er dan een professioneel elektricien bij. Niet proberen om de interne elektrische verbindingen te herstellen zonder dat u over de nodige ervaring beschikt om dat te doen.

**De ventilator maakt lawaai**

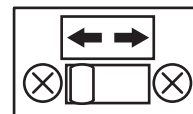
1. Ervoor zorgen dat alle schroeven in de motorkast vast zitten.
2. Ervoor zorgen dat de schroeven die de drager van het blad aan de motor bevestigen vast zitten.
3. Indien een optionele lichtkit wordt gebruikt, ervoor zorgen dat de schroeven die de glazen bladen handmatig zijn vastgedrukt. Ervoor zorgen dat de gloeilamp mooi stevig zit in de bak en dat de lamp het glazen scherm niet raakt. Indien de trilling voortduurt, het schermje uithalen en een strook rubber van ¼" aanbrengen aan de boord van het glazen scherm opdat het zou dienen als isolator. Het scherm terugplaatsen en de schroeven indrukken tegen de rubberen strook.
4. Enkele motoren zijn gevoelig voor de signalen van de variabele snelheidscontrole. Dit soort controle **NIET GEBRUIKEN**.
5. Er is een aanpassingstijd nodig van 24 uur. De meeste geluiden die een nieuwe ventilator maakt verdwijnen na deze termijn.

**De ventilator schommelt heen en weer**

Alle bladen hebben een tegengewicht en zijn gegroeped per gewicht. Het natuurlijk gewicht varieert in dichtheid, wat de ventilator kan doen schommelen, niettegenstaande het feit dat de bladen een paar vormen per gewicht. De volgende stappen moeten in de meeste gevallen het schommelen kunnen vermijden. Controleer de schommeling na elke pas.

1. Controleer of alle bladen stevig zijn vastgeschroefd in de bladdragers.
2. Ervoor zorgen dat alle dragers van de bladen stevig zijn bevestigd aan de motor.
3. Ervoor zorgen dat het beschermplaatje en de montage dragers stevig bevestigd zijn aan de balk van het plafond.
4. De meeste problemen in verband met het schommelen van de ventilator hebben te maken met de ongelijke niveaus van de bladen. Dit gekozen niveau controleren op één punt van het plafond boven het punt van één van de twee bladen. Deze afstand meten zoals wordt aangetoond in figuur 1. en de verhouding moet kleiner dan 1/8" zijn, de ventilator draaien zodat het volgende blad in de juiste positie hangt om gemeten te worden. Herhaal dit procedé met elk blad. Indien niet alle niveaus gelijk zijn, dan kunnen ze op de volgende manier worden aangepast. Om het punt van het ene blad naar het andere naar beneden af te stellen voegt u best een sluitplaatje in (niet meegeleverd) tussen het blad en de bladdrager in de schroef die zich het dichtst bij de motor bevindt. Om het punt van een blad naar boven toe af te stellen, voegt u best een sluitstukje in (niet meegeleverd) tussen het blad en de bladdrager in de schroeven die het verst verwijderd zijn van de motor.

Indien de ventilator dan nog schommelt, dan wisselt u best twee aangrenzende bladen om het gewicht te herverdelen en te zorgen voor een vlottere werking.

**DEUSTCH**

Die jeweilige Laufgeschwindigkeit und damit die jeweilige Wirkung bei Kälte oder Wärme sind von unterschiedlichen Faktoren wie der Größe des Zimmers, der Höhe der Decke, der Zahl der betriebenen Ventilatoren, etc. abhängig. Mit dem Schiebeschalter können Sie die Laufrichtung des Ventilators, d.h. den Vorwärts- oder Rückwärtsbetrieb bestimmen.

**Warmes Klima / Schiebeschalter in der unteren Stellung (nach vorn).** Der Ventilator dreht im Uhrzeigersinn. Die nach unten gerichtete Luftbewegung bewirkt wie auf der Abbildung A dargestellt einen kühlenden Effekt. Damit kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden ohne Einbußen beim Komfort in Kauf zu nehmen.

**Kaltes Klima / Schiebeschalter in der oberen Stellung (nach vorn).** Der Ventilator dreht gegen den Uhrzeigersinn. Die nach oben gerichtete Luftbewegung bewegt die warme Luft im Deckenbereich wie auf der Abbildung B dargestellt einen kühlenden Effekt. Damit kann die Klimaanlage auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden ohne Einbußen beim Komfort in Kauf zu nehmen.

**HINWEIS:** Bevor Sie die Laufrichtung des Ventilators mit Hilfe des Schiebeschalters umkehren, warten Sie bis die Flügel ganz zum Stillstand gekommen sind

**INSTANDHALTUNG**

1. Infolge der natürlichen Bewegung des Ventilators könnte es dazu kommen, dass sich einige Anschlüsse loslösen. Überprüfen Sie deshalb zweimal jährlich die Anschlüsse der Halterungen, die Halterungen und die Befestigungen der Flügel. Vergewissern Sie sich, dass sie fest angeschraubt sind.
2. Den Ventilator reinigen, um diesem noch jahrelang ein neues Aussehen zu verleihen. Für die Reinigung kein Wasser benutzen, dieses könnte dem Motor schaden und dem Holz des Ventilators, als auch einen Kurzschluss auslösen.
3. Nur ein weiches Tuch verwenden um zu verhindern, dass die äußere Schicht des Ventilator verkratzt wird. Die Verchromung ist mit einer Lackschicht versiegelt, damit sie nicht farb- und glanzlos wird.
4. Eine Schmierung des Ventilators ist nicht notwendig. Der Motor verfügt über permanent geölte Wälzlager.

**ANLEITUNG ZUR FEHLERERMITTLUNG****Der Ventilator setzt sich nicht in Gang**

1. Die Sicherungen und Schalter am Hauptstrom- und Nebenstromkreislauf prüfen.
2. Die Anschlüsse am Kasten für Endanschlüsse, gemäß den Anweisungen für die Installation, überprüfen.
- ACHTUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Hauptleitung ausgeschaltet ist.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Gleitschalter ganz genau auf der Position "Oben" oder auch auf der Position "Unten" steht. Der Ventilator funktioniert nicht, wenn sich der Schalter in der Mitte befindet.
4. Überprüfen, ob die Keilfedern zur Stabilisierung des Motors herausgenommen worden sind.
5. Sollte der Ventilator immer noch nicht funktionieren, dann muss ein qualifizierter Elektriker gerufen werden. Auf keinen Fall versuchen die inneren elektrischen Anschlüsse zu



reparieren, wenn man keine Erfahrung von diesem Fachbereich besitzt.

#### Der Ventilator verursacht Geräusche

1. Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben am Gehäuse des Motors angezogen sind.
2. Überprüfen, ob die Schrauben, die die Halterung der Flügel an den Motor befestigen, festgezogen sind.
3. Sollte man eine andere Einheit von Lichtern benutzen, als die angegebene, muss man sich vergewissern, dass die Schrauben, die die Glasabschirmung festhalten, von Hand angezogen worden sind. Sich vergewissern, dass die Glühbirne fest in ihrer Fassung sitzt und dass sie die Glasabschirmung nicht berührt. Sollten die Vibrationen des Ventilators weiterhin bestehen bleiben, muss die Glasabschirmung herausgenommen werden und ein Gummiband von ¼" am Hals der Abschirmung, zwecks Abdichtung, eingesetzt werden. Die Glasabschirmung wieder einsetzen und die Schrauben gegen das Gummiband festziehen.
4. Einige Motore reagieren sehr sensibel auf Signale von variierbaren Vorrichtungen zur Geschwindigkeitskontrolle. Diese Art von Kontrollregulierer sollte man NICHT BENUTZEN.
5. Dem Ventilator eine Einlaufzeit von 24 Stunden gewähren. Die meisten Geräusche, die ein neuer Ventilator aussendet, verschwinden nach Ablauf dieser Zeitspanne von selbst.

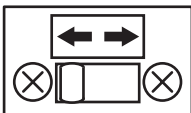
#### Der Ventilator schaukelt hin und her

Alle Flügel sind ausbalanciert und nach Gewicht gruppiert. Das Naturholz ist von unterschiedlicher Dicke und dieser Umstand kann das hin und her Schaukeln des Ventilators verursachen, obwohl die Flügel dem jeweiligen Gewicht nach angeglichen wurden. Folgende Anweisungen werden die am meisten vorkommenden Schaukelbewegungen beheben. Überprüfen Sie nach jeder durchgeführten Anweisung, ob das Schaukeln noch weiterhin besteht.

1. Prüfen, ob alle Flügel fest an die Halterungen angeschraubt sind.
2. Prüfen, ob alle Halterungen fest mit dem Motor verbunden sind.
3. Prüfen, ob die Schutzverstärkungen und die Halterungen für die Montage fest mit den Deckenbalken verankert sind.
4. In den meisten Fällen wird das Schaukeln des Ventilator durch eine ungleiche Nivellierung der Flügel hervorgerufen. Prüfen Sie die gewählte Höhen-Nivellierung an dem Punkt an der Decke, der sich direkt über die Spitze des Flügel befindet. Messen Sie nun die Entfernung wie es auf der Abbildung 1 zu sehen ist, achten Sie darauf sich an die Maße innerhalb von 1/8" halten. Nun den Ventilator drehen bis sich der nächste Flügel in der Position befindet, in der die Messung vorgenommen werden kann. Diesen Vorgang mit jedem einzelnen Flügel wiederholen. Sollten die Abmessungen unterschiedlich ausfallen, können diese auf die folgende Weise justiert werden. Um die Spitze eines Flügels nach unten zu justieren, muss eine Unterlegscheibe (nicht mitgeliefert) in die Schraube eingesetzt werden, die sich, zwischen dem Flügel und der Halterung des Flügels, in der unmittelbaren Nähe des Motors befindet. Um die Spitze eines Flügels nach oben zu justieren, muss eine Unterlegscheibe (nicht mitgeliefert) in die beiden Schrauben eingesetzt werden, die zwischen dem Flügel und der Halterung des Flügels am weitesten entfernt von dem Motor sind.

Sollte das Schaukeln der Flügel immer noch bemerkenswert sein, wechseln Sie zwei angrenzende Flügel untereinander aus, um das Gewicht erneut zu verteilen und dadurch möglicherweise eine bessere Funktion des Ventilators zu erreichen..

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ



Κάνει ζέστη / θέση προς τα κάτω – (Προς τα εμπρός) Ο ανεμιστήρας περιστρέφεται αριστερόστροφα. Μια κυκλοφορία του αέρα προς τα κάτω δημιουργεί ένα αποτέλεσμα ψύξης, όπως σας δείχνει το σχέδιο Α. Αυτό επιτρέπει το να ρυθμίζεται το κλιματιστικό σε μια πιο υψηλή θερμοκρασία, δίχως να επηρεάζεται η άνεσή σας.

Κάνει κρύο / θέση προς τα άνω – (Προς τα εμπρός) Ο ανεμιστήρας περιστρέφεται δεξιόστροφα. Μια κυκλοφορία του αέρα προς τα άνω, κινεί τον ζεστό αέρα του χώρου της οροφής, όπως σας δείχνει το σχέδιο Β. Αυτό επιτρέπει το να ρυθμίζεται η θέρμανση σε μια πιο χαμηλή θερμοκρασία, δίχως να επηρεάζεται η άνεσή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σβήστε τον ανεμιστήρα και περιμένετε μέχρι που οι έλικες να έχουν σταματήσει, πριν να αλλάξετε την θέση του ολισθαίνοντα διακόπτη.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Λόγω της φυσικής κίνησης του ανεμιστήρα, ορισμένες συνδέσεις μπορεί να αποσυνδεθούν. Ελέγχετε τις συνδέσεις της βάσης στήριξης, τα στηρίγματα και τις στερεώσεις όλων των πτερυγίων, δυο φορές τον χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι να είναι σταθερά.
2. Καθαρίζετε τον ανεμιστήρα για να βοηθήσετε το να διατηρείται σαν καινούργιος για πολλά χρόνια. Μην χρησιμοποιείτε νερό για καθαρισμό, μπορεί να κάνει βλάβη στο μοτέρ, ή στο ξύλο, ή ακόμα και να σας προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
3. Να χρησιμοποιείτε ένα απαλό πανάκι, για να μην χαράξετε το φινιρίσμα. Η επιχρωμίωση είναι λουστραρισμένη με ένα στρώμα από βερνίκι, για να ελαχιστοποιηθεί ο αποχρωματισμός ή το μαύρισμα.
4. Δεν χρειάζεται το να γρασάρετε τον ανεμιστήρα. Το μοτέρ έχει ρουλεμάν που έχουν μόνιμη λίπανση.

#### ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΒΛΑΒΩΝ

##### Ο ανεμιστήρας δεν παίρνει μπρος

1. Τσεκάρτε τις ασφάλειες ή τον διακόπτη των κύριων και δευτερευόντων κυκλωμάτων.
2. Τσεκάρτε τις συνδέσεις της δέσμης ακροδεκτών, όπως σας ενδείκνυται στην εγκατάσταση.

##### ΠΡΟΣΟΧΗ: Σιγουρευτείτε ότι έχετε κόψει το ρεύμα.

3. Βεβαιωθείτε πως ο ολισθαίνων διακόπτης να είναι σταθερά σε θέση προς τα άνω ή κάτω. Δεν λειτουργεί ο ανεμιστήρας όταν ο διακόπτης είναι στην μέση.
4. Βεβαιωθείτε πως έχουν βγει οι σταθεροποιητικές προεξοχές του μοτέρ.
5. Αν ο ανεμιστήρας ακόμα δεν λειτουργεί, τότε να καλέσετε έναν έμπειρο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τις εσωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις, εάν δεν έχετε εμπειρία.

##### Ο ανεμιστήρας κάνει θόρυβο.

1. Βεβαιωθείτε πως όλες οι βίδες στο κιβώτιο του μοτέρ να είναι σφιγμένες.
2. Βεβαιωθείτε πως οι βίδες που στερεώνουν την βάση του πλαισίου, στο μοτέρ να είναι

σφιγμένες.

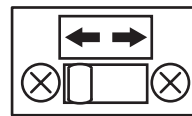
3. Εάν χρησιμοποιείται μια προαιρετική δέσμη από φώτα, σιγουρευτείτε πως οι βίδες που συγκρατούν τις γυάλινες οθόνες να είναι με το χέρι σφιγμένες. Βεβαιωθείτε πως ο λαμπτήρας να είναι καλά βαλμένος στο ντουί κι ότι να μην αγγίζει την γυάλινη οθόνη. Αν ο κραδασμός παραμένει, βγάλτε την οθόνη και να εγκαταστήσετε μια ελαστική μονωτική λωρίδα του ¼", στον λαϊμό της γυάλινης οθόνης, για να ενεργεί σαν μονωτική. Ξαναβάλτε την οθόνη και σφίξτε τις βίδες ενάντια στην λαστιχένια λωρίδα.
4. Ορισμένα μοτέρ είναι ευαίσθητα στα σταθερά σήματα των διακοπών μεταβλητής ταχύτητας. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ αυτού του είδους τους διακόπτες.
5. Αφήστε μια χρονική περίοδο σταθεροποίησης 24 ωρών. Η πλειοψηφία των θορύβων των συνδεδεμένων με έναν καινούργιο ανεμιστήρα εξαφανίζονται μετά από αυτή την περίοδο.

##### Ο ανεμιστήρας ταλαντεύεται

Όλα τα πτερύγια έχουν σταθμιστεί λάθος και είναι συγκεντρωμένα ανά βάρος. Τα φυσικά κομμάτια ξύλου ποικίλουν σε πυκνότητα, κάτι που μπορεί να προκαλέσει την ταλάντευση του ανεμιστήρα ακόμα κι αν είναι οι έλικες ζευγαρωμένοι ανά βάρος. Οι παρακάτω διαδικασίες πρέπει να αφαιρέσουν την πλειοψηφία της ταλάντευσης. Να ελέγχετε την ταλάντευση μετά από κάθε βήμα.

1. Ελέγχετε ότι όλα τα πτερύγια να είναι καλά βιδωμένα στις βάσεις των πτερυγίων.
2. Βεβαιωθείτε πως όλες οι βάσεις των πτερυγίων να είναι συγκρατημένες σταθερά στο μοτέρ.
3. Βεβαιωθείτε πως το κάλυμμα και οι βάσεις στήριξης μονταρίσματος να είναι καλά σφιγμένα στο δοκάρι του ταβανιού.
4. Η πλειοψηφία των προβλημάτων ταλάντευσης του ανεμιστήρα οφείλονται στο ότι οι στάθμες των έλικων δεν είναι ισοροπημένες. Επαληθεύστε αυτή τη στάθμη επιλέγοντας ένα σημείο στο ταβάνι, πιο πάνω από το άκρο ενός εκ των έλικων. Μετρήστε αυτή την απόσταση, όπως σας δείχνει το σχέδιο 1, διατηρώντας την μέτρηση εντός του 1/8", στρέφοντας τον ανεμιστήρα μέχρι που το επόμενο πτερύγιο να μείνει σε σωστή θέση για μέτρηση. Επαναλάβετε με κάθε πτερύγιο. Αν δεν ίσα όλα τα επίπεδα στάθμης, μπορούν να ισοσταθμιστούν με τον εξής τρόπο: Για να ρυθμίσετε το άκρο ενός πτερυγίου προς τα κάτω, να εισάγετε μια ροδέλα (δεν παρέχεται) μεταξύ του έλικα και της βάσης του έλικα, στην πλησιέστερη προς το μοτέρ βίδα. Για να ρυθμίσετε το άκρο ενός πτερυγίου προς τα άνω, να εισάγετε μια ροδέλα (δεν παρέχεται) μεταξύ του έλικα και της βάσης του έλικα, στις δυο βίδες που είναι μακρύτερα από το μοτέρ. Εάν η ταλάντευση του πτερυγίου είναι ακόμα μεγάλη, να αλλάξετε δυο γειτονικά πτερύγια για να αναδιανεμηθεί το βάρος και πιθανώς να επιτευχθεί μια πιο ομαλή, ήπια λειτουργία.

#### РУССКИЙ



Положение переключателя скоростей на период жаркой или холодной погоды зависит от таких факторов как размер комнаты, высота потолка, количество вентиляторов и т.д. Движковый переключатель контролирует направление вращения: вперед или назад.

Период жаркой погоды / положение вниз – (Вперед) Вентилятор крутится в направлении против часовой

стрелки. Циркуляция нисходящих потоков воздуха создает охлаждающий эффект, как показано на рисунке А. Это позволит установить кондиционер на более высокую температуру, не теряя при этом в прохладе и комфорте.

Период холодной погоды / положение вверх – (Назад) Вентилятор крутится в направлении по часовой стрелке. Циркуляция восходящих потоков воздуха продвигает теплый воздух от потолка вниз, как показано на рисунке В. Это позволит установить отопление на более низкую температуру, не теряя при этом в тепле и комфорте.

ПРИМЕЧАНИЕ: Прежде чем менять положение движкового переключателя необходимо выключить вентилятор и подождать, пока его лопасти полностью остановятся.

#### ΥΧΟΔ Ι ΡΕΜΟΝΤ

1. В результате естественных вращательных движений вентилятора некоторые из его соединений могут развязаться. В связи с этим дважды в год необходимо проверять соединения кронштейна, сами кронштейны и крепления лопастей. Убедиться, что они крепко и надёжно закреплены.
2. Чистить вентилятор, чтобы в течение долгих лет он выглядел как новый. При чистке вентилятора нельзя использовать воду, так как это может повредить мотор или деревянную поверхность, а также явиться причиной электрического удара.
3. Пользоваться исключительно куском мягкой ткани, чтобы не поцарапать поверхность вентилятора. Хромированные части покрыты слоем лака, чтобы снизить до минимума выцветание и потерю блеска.
4. Необязательно производить смазку вентилятора. Подшипники мотора перманентно смазаны.

#### СПΡΑΧΟΝΙΚΟ ΠΟ ΒΥΑΓΛΕΝΙΟΝ ΠΟΒΡΕΧΔΕΝΙΩΝ

##### Вентилятор не запускается

1. Проверить предохранители или переключатели основной и вторичной цепи.
  2. Проверить соединения терминального блока, следуя указаниям по установке.
- ВНИМАНИЕ: Обязательно отключить основное электричество.
3. Убедиться, что движковый переключатель четко зафиксирован в положении вверх или вниз. Вентилятор не будет работать, когда переключатель находится в промежуточном положении.
  4. Убедиться, что удалены стабилизирующие выступы мотора.
  5. Если вентилятор всё ещё не работает необходимо обратиться к квалифицированному электрику. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать внутренние электрические соединения, не имея для этого специальной подготовки.

##### Вентилятор издает шум

1. Убедиться, что все винты коробки мотора затянуты.
2. Убедиться, что винты, крепящие опоры лопасти к мотору, хорошо затянуты.
3. Если используется дополнительный осветительный блок, необходимо убедиться, что винты, закрепляющие стеклянные плафоны, затянуты вручную. Убедиться, что электрическая лампочка надёжно крепится в патроне, и что она не соприкасается со стеклянным плафоном. Если вибрация не исчезает, необходимо снять плафон и

установить резиновую ленту ¼" на горловине плафона, которая будет действовать как изоляционное средство. Вернуть на место плафон и закрепить винты против резиновой ленты.

4. Некоторые моторы чувствительны к сигналам твердотельных регуляторов скорости. НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ этот тип регуляторов.

5. Дать 24 часа на усадочный период. Большинство шумов, которые издает новый вентилятор сразу после установки, исчезают сами по себе по прошествии этого периода времени.

#### Вентилятор качается

Все лопасти вентилятора уравновешены и сгруппированы по весу. Натуральная древесина различается по плотности, это может явиться причиной шатания и неровного хода вентилятора, несмотря на то, что его лопасти уравнены парно по весу. Выполнение нижеперечисленных действий должно помочь устранить большинство шатаний и неровностей хода вентилятора. После выполнения каждого из предложенных шагов необходимо проверять наличие шатания.

1. Проверить, чтобы все лопасти были крепко привинчены в держателях лопастей.

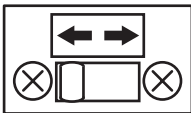
2. Убедиться, что все держатели лопастей прочно прикреплены к мотору.

3. Убедиться, что рамка и опорные конструкции плотно прилегают к потолочной балке.

4. Большинство проблем, связанных с шатанием и неровным ходом вентилятора, вызваны неровностью уровней лопастей вентилятора. Проверить этот уровень, выбрав точку на потолке сверху над точкой на одной из лопастей вентилятора. Измерить это расстояние, как это показано на рисунке 1. Удерживая эту мерку в пределах 1/8", покрутить вентилятор так, чтобы следующая лопасть оказалась в положении, необходимом для взятия замера. Повторить измерение расстояния для каждой из лопастей вентилятора. Если не все уровни одинаковые, их можно отрегулировать следующим образом: Чтобы отрегулировать конец одной лопасти в направлении вниз, необходимо установить шайбу (не входит в набор поставки) между лопастью и держателем лопасти на винт, который ближе всего расположен к мотору. Чтобы отрегулировать конец одной лопасти в направлении вверх, необходимо установить шайбу (не входит в набор поставки) между лопастью и держателем лопасти на два винта, который находится дальше всего от мотора.

Если после этого шатание и неровный ход вентилятора не устранены, советуем поменять местами две смежные лопасти, чтобы перераспределить вес. Возможно, так Вам удастся добиться более плавного хода вентилятора..

#### ČESKY



Teplé počasí/směr dolů – Ventilátor se otáčí proti směru hodinových ručiček. Oběh vzduchu směrem dolů vytváří ochlazení.

Díky tomu můžete zvýšit teplotu u klimatizace, aniž by to mělo vliv na vaše pohodlí.

Chladné počasí/směr nahoru – Ventilátor se otáčí po směru hodinových ručiček. Oběh vzduchu směrem vzhůru distribuuje teplejší vzduch u stropu po místnosti, aniž by se tvořil průvan. Díky tomu můžete nastavit topení na nižší teplotu, aniž by to mělo vliv na vaše pohodlí.

POZNÁMKA: Chcete-li změnit směr proudu vzduchu, ventilátor vypněte a počkejte, až se úplně zastaví.

#### ÚDRŽBA

1. Jeličko se ventilátory během chodu pohybuji, některá připojení se mohou uvolnit. Dvakrát do roka zkontrolujte závěsné šrouby, držák a upevnění lopatek a ujistěte se, že jsou bezpečné.

2. Ventilátor pravidelně čistěte, napomůžete tak udržovat jeho dobrý vzhled po celá léta. K čištění nepoužívejte vodu. Mohli byste poškodit motor nebo lopatky a způsobit úraz elektrickým proudem.

3. Používejte měkký kartáč nebo jemný hadřík, abyste nepoškrábali povrch zařízení.

4. Motor není nutné promazávat, protože ložiska jsou promazána nastalo.

#### PRŮVODCE PORUCHAMI

##### Ventilátor se nezapne

1. Zkontrolujte pojistky a jističe.
2. Zkontrolujte zapojení ve svorkovnici podle pokynů pro montáž. Nejprve však vypněte elektrický proud.
3. Ujistěte se, že posuvný přepínač je pevně v horní nebo dolní poloze. Ventilátor totiž nefunguje, když je tlačítko uprostřed.
4. Ujistěte se, že jste z motoru odstranili stabilizační spojovací prvky.
5. Pokud ventilátor i nadále nefunguje, zavolejte elektrikáře a nedotýkejte se vnitřních částí zařízení.

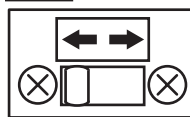
##### Ventilátor je hlučný

1. Zkontrolujte, zda jsou šrouby ve skříni motoru řádně připevněny.
2. Zkontrolujte, zda jsou pevně utaženy i šrouby připevňující držáky lopatek k motoru.
3. Pokud je použito volitelné osvětlení, ujistěte se, že sklo je řádně namontováno a / nebo šrouby držící toto sklo jsou pevně zašroubované.
4. Pokud bylo namontováno ovládání rychlosti s funkcí tlumení světla (typu pevného stavu), může to v motoru působit hluk. Toto ovládání nepoužívejte.
5. Nechte ventilátor „usadit“ alespoň po dobu 24 hodin, hluk může zmizet. Každá sada lopatek je vyvážená a kompletní. Pokud instalujete více ventilátorů, lopatky neměchejte, mohlo by to způsobit kývání.

##### Ventilátor se kývá

1. Zkontrolujte, zda jsou lopatky bezpečně připevněny k držákům.
  2. Zkontrolujte, zda jsou držáky lopatek řádně připevněny k motoru.
  3. Ujistěte se, že závěsný držák je správně přimontován ke stropu.
  4. Je-li to třeba, vyměňte protilehlé sady lopatek.
- Všeobecně je kývání způsobeno tím, že lopatky neprotínají vzduch ve stejném místě. Změřte vzdálenost od stropu k lopatce, každá lopatka by měla být ve stejné vzdálenosti. Pokud tomu tak není, trochu ji rukou seřídte: lehce ohněte lopatku i závěs. Je-li potřeba větší úprava, použijte podložku (není dodávána).

#### POLSKI



Pozycja przełącznika szybkości regulującego wysokość temperatury zależy od takich czynników jak wielkość pomieszczenia, położenie pomieszczenia, liczba wentylatorów, etc. Przełącznik suwakowy służy do zmiany kierunku obrotów — do przodu lub do tyłu.

Wysoka temperatura / w pozycji do dołu — (do przodu) Wentylator kręci się w lewo. Ruch opadającego powietrza tworzy efekt ochłodzenia, jak zostało to przedstawione na obrazku A. Pozwala to na ustawienie klimatyzatora na wyższą temperaturę bez obniżania ogólnego komfortu.

Niska temperatura / w pozycji do góry — (do przodu) Wentylator kręci się w prawo. Ruch wznoszącego się powietrza porusza ciepłe powietrze z miejsca nad podłogą, jak zostało to pokazane na obrazku B. Pozwala to na ustawienie klimatyzatora na niższą temperaturę bez obniżania ogólnego komfortu.

UWAGA: Przed zmianą pozycji przełącznika suwakowego, należy wyłączyć wentylator i poczekać, aż skrzydła zupełnie się zatrzymają.

#### KONSERWACJA

1. Ze względu na fakt, że pracujący wentylator porusza się, niektóre podłączenia mogą ulec obluźnieniu. Należy kontrolować wszystkie elementy mocujące i elementy podtrzymujące skrzydła dwa razy w roku, aby upewnić się, że są odpowiednio zamocowane.

2. Należy czyścić wentylator, aby utrzymać jego pierwotny stan przez długi czas. Do czyszczenia nie należy używać wody, ponieważ może ona uszkodzić silnik lub spowodować porażenie prądem.

3. Należy używać jedynie delikatnej szmatki, aby nie zarysować wykończenia. Elementy chromowane są lakierowane, co minimalizuje odbarwienia i matowienie.

4. Nie jest konieczne natłuszczanie wentylatora. Łożysko silnika jest na stałe pokryte smarem.

#### WSKAZÓWKI DOT. WYKRYWANIA USTEREK

Wentylator nie włącza się.

1. Sprawdź bezpieczniki i włączniki obwodu głównego i obwodów odbiorczych.

2. Sprawdź podłączenia w skrzynce zaciskowej zgodnie z instrukcją instalacji.

UWAGA: Upewnij się, że zostało odłączone zasilanie główne.

3. Upewnij się, że przełącznik suwakowy jest albo w pozycji do góry, albo w pozycji do dołu. Wentylator nie działa, jeśli przełącznik jest ustawiony po środku.

4. Upewnij się, że końcówki stabilizujące silnika są wyłączone.

5. Jeśli wentylator nadal się nie włącza, wezwij wykwalifikowanego elektryka. Nie należy podejmować próby naprawy podłączeń elektrycznych bez odpowiedniego doświadczenia.

#### Wentylator głośno działa

1. Upewnij się, że wszystkie śruby mocujące skrzynkę z silnikiem są dokręcone.

2. Upewnij się, że śruby łączące element mocujący skrzydła z silnikiem są dokręcone.

3. W przypadku korzystania z dodatkowych elementów oświetlenia, upewnij się, że śruby mocujące elementy szklane są dokręcone również. Upewnij się, że zarówno jest prawidłowo wkręcona w oprawkę oraz że nie dotyka ona elementów szklanych. Jeśli wciąż widoczne są drgania, należy wykręcić elementy szklane i zainstalować gumową uszczelkę „w górnej części elementu szklanego w celu izolacji. Załóż ponownie element szklany i dokręć śruby do gumowej uszczelki.

4. Niektóre silniki nie działają prawidłowo, jeśli używane są półprzewodnikowe sterowniki szybkości obrotów. NIE należy UŻYWAĆ tego typu urządzeń.

5. Zostaw wentylator bez ruchu na 24 godziny. W większości przypadków spowoduje to usunięcie przyczyny hałasu.

#### Wentylator chybocze się

Wszystkie skrzydła są ważne i dobierane do danego zestawu pod kątem swojej wagi. Kawałki z naturalnego drewna różnią się pod względem gęstości, co może powodować chybotać się pomimo doboru skrzydeł pod względem ich wagi. Opisane niżej czynności powinny doprowadzić do usunięcia usterki chybotać się wentylatora. Sprawdź wentylator pod kątem chybotać się po wykonaniu każdego kroku.

1. Upewnij się, że wszystkie skrzydła są odpowiednio zamocowane do elementu mocującego skrzydła.

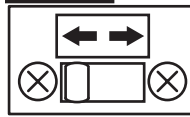
2. Upewnij się, że wszystkie elementy mocujące skrzydła są odpowiednio zamocowane do skrzynki z silnikiem.

3. Upewnij się, że osłona i wszystkie elementy montażowe są odpowiednio zamocowane na suficie.

4. Większość przypadków chybotać się wentylatora związana jest z różnym poziomem ustawienia skrzydeł. Aby zmierzyć poziom ustawienia skrzydeł, wybierz punkt na suficie znajdujący się nad jednym ze skrzydeł. Zmierz odległość w sposób pokazany na schemacie nr 1. z dokładnością do 1/8 cala (około 3 mm) i obróć wentylator tak, aby kolejne skrzydło znalazło się pod punktem pomiarowym. Powtórz te czynności przy każdym skrzydle. Jeśli poziom skrzydeł nie jest jednakowy, można go skorygować w następujący sposób. PABY obniżyć skrzydło, włóż podkładkę (nie jest częścią zestawu) między skrzydło i element mocujący skrzydła pod śrubę znajdującą się najbliżej silnika. Aby podwyższyć skrzydło, włóż podkładkę (nie jest częścią zestawu) między skrzydło i element mocujący skrzydła pod dwie śruby znajdujące się najdalej od silnika.

Jeśli wentylator wciąż się chybocze, zamień dwa sąsiednie skrzydła, aby przywrócić odpowiedni balans wentylatora i zapewnić mniej uciążliwe działanie.

#### БЪЛГАРСКИ



Позицията на прекъсвача на скоростите за топло или студено време зависи от фактори като размер на помещението, височина на тавана, брой на вентилаторите и др. Плъзгащият се прекъсвач управлява посоката на въртене напред или назад.

Топло време / ниска позиция – (Напред) Вентилаторът се върти в посока, обратна на часовниковата стрелка. Низходящото движение на въздуха създава изстудяващ ефект, както е показано на илюстрация А. Това позволява регулирането на климата на по-висока температура без нарушаване на комфорта.

Студено време / висока позиция – (Напред) Вентилаторът се върти в посока на

часовниковата стрелка. Възходящото движение на въздуха претърпява топлина въздух от областта на тавана, както е показано на илюстрацията. Това позволява регулирането на отоплението на по-ниска температура без нарушаване на комфорта.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Изключете вентилатора и изчакайте докато спрат перките преди да промените позицията на плъзгащия се прекъсвач.

1. Някои връзки могат да се разхлабят поради естественото движение на вентилатора. Проверявайте съединенията на опората, стойките и закрепването на перките два пъти в годината. Проверявайте дали са стабилни.
2. Почиствайте вентилатора за поддържане на вида му на годишни интервали. Не използвайте вода за почистването; може да повреди мотора или дървото или да причини електрически удар.
3. Използвайте само мека кърпа, за да не драскате повърхността. Хромираната повърхност е лакирана за запазване на цвета и блясъка.
4. Не е необходимо смазването на вентилатора. Моторът има постоянно смазани лагери.

## РЪКОВОДСТВО ЗА ЛОКАЛИЗИРАНЕ НА АВАРИИ

**Вентилаторът не се задейства**

1. Проверете предпазителите или прекъсвача на главните и второстепенни вериги.
2. Проверете връзките на клеморедата според посоченото в инсталацията.
3. Проверете дали сте изключили централното електрическо захранване.
4. Проверете дали плъзгащият се прекъсвач е стабилно разположен на горна или долна позиция. Вентилаторът не функционира, когато прекъсвачът е по средата.
5. Проверете дали са отстранени стабилизиращите клеми на мотора.
6. Обадете се на квалифициран електротехник ако вентилаторът все още не функционира. Не се опитвайте да поправите вътрешните електрически връзки ако нямате опит в тази област.

**Вентилаторът вдига шум**

1. Проверете дали са затегнати всички болтове в кутията на мотора.
2. Проверете дали са затегнати болтовете, които закрепват опората на перката към мотора.
3. Ако се използва светлинен комплект по избор, проверете дали болтовете, които закрепват стъклените екрани за затегнати на ръка. Проверете дали крушката е добре укрепена във фасунгата и не се опира на стъклената повърхност. Ако вибрацията продължава, извадете екрана и инсталирайте каучуков ремък в шийката на стъкления екран, за да действа като уплътнител. Заменете екрана и затегнете болтовете в каучуковата лента.
4. Някои мотори са чувствителни към сигналите на управленията за променлива скорост в твърдо състояние. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ този вид управление.
5. Позволете период на стабилизиране от 24 часа. Повечето от шумовете на новите вентилатори изчезват след този период.

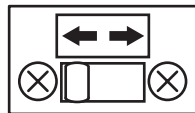
**Вентилаторът вибрира**

Всички перки са балансирани и групирани по тегло. Дървото има различна плътност и това може да причини вибрацията на вентилатора, въпреки че перките са групирани според теглото. Следните процедури трябва да отстранят по-голяма част от вибрацията. Проверявайте вибрацията след всяка процедура.

1. Проверете дали всички перки са стабилно закрепени за опорите им.
2. Проверете дали всички опори на перките са стабилно укрепени за мотора.
3. Проверете дали лицевата плоча и монтажните опори са добре укрепени за таванската греда.
4. По-голяма част от проблемите за вибрация на вентилатора се дължат на различните равнища на перките. Проверете това равнище като изберете точка от тавана над горната част на една от перките. Премерете разстоянието, както е показано на фигура 1. поддържайки размера в границите на 1/8"; завъртете вентилатора докато следващата перка застане в позицията за измерване. Повторете с всяка перка. Ако равнищата не са еднакви, могат да се регулират по следния начин. За регулиране на върха на една перка надолу, вмъкнете шайба (не е осигурена) между перката и опората ѝ в най-близкия до мотора болт. За регулиране върха на една перка нагоре, вмъкнете шайбата (не е осигурена) между перката и опората ѝ между двата болта, най-отдалечени от мотора.

Ако перката все още вибрира значително, разменете местата на две съседни перки за разпределяне на теглото им и евентуално постигане на по-балансирано функциониране.

## SLOVENČINA



Позиция на превключвателя на скоростта за топло и студено време зависи от различни фактори, акými sú napríklad veľkosť miestnosti, výška stropu, počet ventilátorov atď. Pomocou posuvného prepínača možno meniť smer otáčania, a to smerom dopredu alebo dozadu.

Teplé počasie/pozícia dole – (dopredu) ventilátor sa otáča proti smeru hodinových ručičiek. Obehom klesajúceho vzduchu sa vytvára dojem ochladenia, ako je to znázornené na obrázku A. Vďaka tomu môžete nastaviť klimatizáciu na vyššiu teplotu bez toho, aby sa narušil výsledný efekt.

Chladné počasie/pozícia hore – (dopredu) ventilátor sa otáča v smere hodinových ručičiek. Obehom stúpajúceho vzduchu sa teplý vzduch z pod stropu distribuuje po miestnosti, ako je to znázornené na obrázku B. Vďaka tomu môžete znížiť teplotu kúrenia bez toho, aby sa narušil výsledný efekt.

**POZNÁMKA:** Pred zmenou pozície posuvného prepínača ventilátor najskôr vypnite a počkajte, kým sa lopatky zastavia.

**ÚDRŽBA**

1. V dôsledku prirodzeného pohybu ventilátora môže dôjsť k uvoľneniu niektorých spojov. Dvakrát ročne skontrolujte spoje podstavca, nosníka lopatiek a ich uchytenie. Všetky spoje pevne dotiahnite.
2. Ak chcete, aby si ventilátor zachoval nový vzhľad niekoľko rokov, pravidelne ho čistite. Na čistenie nepoužívajte vodu, pretože by sa mohol poškodiť motor alebo drevené súčasti, prípadne by mohlo dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
3. Používajte iba jemnú utierku, aby sa povrch nepoškriabalo. Chrómovaný povrch je chránený vrstvou laku, ktorá minimalizuje stratu farby a lesku.

4. Ventilátor nie je potrebné mazať. Motor je vybavený ložiskami s permanentným mazaním.

## SPRIEVODCA PORUCHAMI

**Ventilátor sa nezapne**

1. Skontrolujte elektrické poistky a ističe.
2. Skontrolujte zapojenie vo svorkovnici podľa pokynov na montáž.
3. UPOZORNENIE: Najskôr vypnite elektrický prúd.
4. Skontrolujte, či je posuvný prepínač riadne nastavený v dolnej alebo hornej pozícii. Ak je prepínač uprostred, ventilátor nefunguje.
5. Ubezpečte sa, či sú z motora odstránené stabilizačné prvky.
6. Ak ventilátor ani naďalej nefunguje, zavolajte elektrikára. Ak nemáte príslušné skúsenosti, nepokúšajte sa opraviť vnútorné elektrické zapojenia.

**Ventilátor je hlučný**

1. Skontrolujte, či sú všetky skrutky v skrinke motora pevne dotiahnuté.
2. Skontrolujte tiež, či sú poriadne dotiahnuté skrutky pripevňujúce nosníky lopatiek k motoru.
3. Ak s ventilátorom používate aj svetidlo, skrutky upevňujúce sklo svetidla dotiahnite ručne. Skontrolujte, či je žiarovka pevne uchytená v objímke a či sa nedotýka skla svetidla. Ak vibrácie pretrvávajú, zložte sklo a okolo hrdla mu nasadte 6-milimetrové gumové tesnenie, ktoré posluží ako izolant. Sklo znova nasadte a skrutky pevne dotiahnite k tesneniu.
4. Niektoré motory citlivo reagujú na pokyny zmeny rýchlosti polovodičových ovládačov. NEPOUŽÍVAJTE tento typ ovládača.
5. Nechajte ventilátor „usadiť“ na 24 hodín. Po tomto čase nový ventilátor zvyčajne prestane vydávať neželané zvuky.

**Ventilátor sa kýva**

Skontrolujte, či sú všetky lopatky vyvážené a vhodne rozmiestnené podľa svojej váhy. Každý kus dreva v prírode má odlišnú hustotu. Hoci sú jednotlivé lopatky spárované podľa hmotnosti, tento fakt môže zapríčiniť kývanie ventilátora. Vo väčšine prípadov kývanie prestane po vykonaní nasledujúcich krokov. Po každom kroku skontrolujte, či sa ventilátor ešte stále kýva.

1. Skontrolujte, či sú všetky lopatky pevne priskrutkované k nosníkom.
2. Skontrolujte, či sú nosníky lopatiek poriadne pripevnené k motoru.
3. Ubezpečte sa, či je podstavec s krytom pevne prímontovaný k stropu.
4. Kývanie ventilátora je vo väčšine prípadov spôsobené tým, že jednotlivé lopatky sú umiestnené v rôznych úrovniach v závislosti od stropu. Zvoľte si bod na stropu nad špičkou niektorej z lopatiek a potom odmerajte vzdialenosť bodu od špičky, ako je to znázornené na obrázku č. 1. Potom ventilátor pootočte a nasledujúcu lopatku nastavte do požadovanej úrovne s presnosťou na 3 mm. Tento krok zopakujte s každou lopatkou. Lopatky môžete do požadovanej úrovne nastaviť nasledujúcim spôsobom. Ak chcete posunúť špičku niektorej lopatky smerom nadol, vložte pod skrutku spájajúcu danú lopatku s nosníkom vhodnú podložku (nie je súčasťou balenia). Podložku umiestnite pod skrutku, ktorá je čo najbližšie k motoru. Ak chcete posunúť špičku niektorej lopatky smerom nahor, vložte pod skrutku spájajúcu danú lopatku s nosníkom vhodnú podložku (nie je súčasťou balenia). Podložku umiestnite pod dve skrutky, ktoré sú čo najďalej od motoru.

Ak je kývanie lopatky stále zreteľné, skúste navzájom vymeniť susediace lopatky, aby sa vhodnejšie rozmiestnila ich váha. Môžete tak dosiahnuť plynulejšiu prevádzku ventilátora.



## ESPAÑOL

GARANTÍA: Cumpliendo con la Ley 23/2003.

### CONDICIONES:

- A. La garantía del presente artículo será reconocida por parte de Lorefar S.L. siempre que la ficha que se adjunta esté en poder de Lorefar S.L. debidamente cumplimentada (advirtiéndose que las bombillas no son parte del ventilador de techo)
- B. La responsabilidad de Lorefar S.L. está limitada a la reparación del artículo que tenga alguna deficiencia de carácter técnico.
- C. Si alguna pieza de su ventilador de techo no sea del motor fallara en cualquier momento dentro del período de 2 años desde la fecha de compra debido a un defecto originario de los materiales o de fabricación, procederemos a su reparación o a la reposición de la pieza de forma gratuita.
- D. Si el motor de su ventilador de techo fallara en cualquier momento en los 15 años siguientes a la compra debido a un defecto originario de los materiales o de fabricación, procederemos a su reparación o a la sustitución de la pieza defectuosa, a nuestra elección, sin coste alguno por la pieza o trabajo realizado, siempre que éste se entregue en su embalaje original y con todos sus accesorios.
- E. Todas las reparaciones que se efectúen bajo la presente garantía deberán realizarse por un establecimiento debidamente autorizado por Lorefar S.L. Deberá entregarse el ventilador junto con el recibo de compra u otro documento acreditativo de la adquisición. El ventilador deberá entregarse correctamente embalado y en ningún caso Lorefar SL se responsabilizará de los daños que pudiera sufrir en el envío.
- F. Esta garantía no cubre defectos, mal funcionamiento o averías del ventilador que tuvieran su origen en una reparación realizada por personal no autorizado por Lorefar SL, en el uso de accesorios o recambios no autorizados, en el mal uso del ventilador, en la instalación impropia del mismo o en cualquier otra clase de incidencia que no sea un defecto originario del ventilador
- G. La garantía no será válida si el ventilador no se ha adquirido e instalado en la Unión Europea.
- H. Esta garantía le concede a ud ciertos derechos que pueden variar en función de la comunidad autónoma correspondiente. Nada en la garantía expresa del excluye, restringe o modifica ninguna condición, garantía, dcho o remedio de los que le confiere la Ley 23/2003, de 10 de julio, de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo y demás legislación relevante en materia de protección de los consumidores.

## CATALA

GARANTIA: Complint amb la Llei 23/2003.

### CONDICIONS:

- A. La garantia del present article serà reconeguda per part de Lorefar S.L. sempre que la fitxa que s'adjunta estigui en poder de Lorefar S.L. degudament emplenada (adverteixi's que les bombetes no són part del ventilador de sostre)
- B. La responsabilitat de Lorefar S.L. està limitada a la reparació de l'article que tingui alguna deficiència de caràcter tècnic.
- C. Si alguna peça del seu ventilador de sostre que no sigui del motor fallés en qualsevol moment dins del període de 2 anys des de la data de compra a causa d'un defecte originari dels materials o de fabricació, procedirem a la seva reparació o a la reposició de la peça de forma gratuïta.
- D. Si el motor del seu ventilador de sostre fallés en qualsevol moment en els 15 anys següents a la compra a causa d'un defecte originari dels materials o de fabricació, procedirem a la seva reparació o a la substitució de la peça defectuosa, a la nostra elecció, sense cost algun per la peça o treball realitzat, sempre que aquest es lliuri en el seu embalatge original i amb tots els seus accessoris.
- I. Totes les reparacions que s'efectuïn sota la present garantia hauran de realitzar-se per un establiment degudament autoritzat per \*Lorefar S.L. Haurà de lliurar-se el ventilador juntament amb el rebut de compra o un altre document acreditatiu de l'adquisició. El ventilador haurà de lliurar-se correctament embalat i en cap cas \*Lorefar SL es responsabilitzarà dels danys que pogués sofrir en l'enviament.
- F. Aquesta garantia no cobreix defectes, malament funcionament o averies del ventilador que tinguessin el seu origen en una reparació realitzada per personal no autoritzat per \*Lorefar SL, en l'ús d'accessoris o recanvis no autoritzats, en el mal ús del ventilador, en la instal·lació impròpia del mateix o en qualsevol altra classe d'incidència que no sigui un defecte originari del ventilador
- G. La garantia no serà vàlida si el ventilador no s'ha adquirit i instal·lat en la Unió Europea.
- H. Aquesta garantia li concedeix a \*ud certs drets que poden variar en funció de la comunitat autònoma corresponent. Gens en la garantia expressa de l'exclou, restringeix o modifica cap condició, garantia, \*dcho o remei dels quals li confereix la Llei 23/2003, de 10 de juliol, de Garanties en la Venda de Béns de Consum i altra legislació rellevant en matèria de protecció dels consumidors.

## ENGLISH

GUARANTEE: In Compliance with the General Law 23/2003.

### CONDITIONS

- A. This product guarantee will be accepted by Lorefar S.L. provided that it is correctly completed and sent to Lorefar S.L. (note that the light bulbs are not part of the ceiling fan)
- B. Lorefar S.L.'s liability is limited to the repair of articles which have defects of a technical nature.
- C. If any of the parts of your ceiling fan other than the motor's is faulty at any moment within the 2 year period since its purchase date due to an original material defect or manufacturing, the replacing of the part or its repair will be completely free of charge
- D. If the motor of your ceiling fan is faulty at any moment within the 15 years since its purchase due to an original material defect or manufacturing, the replacing of the part or its repair (we Hill consider it) completely free of charge for the part or the work carried out, as long as the part is delivered in its original package together with all its accessories.
- E. All repairs which are carried out under the present guarantee should be performed by an establishment which is duly authorized by Lorefar S.L. The fan will have to be delivered together with the purchase receipt or any other document proving its purchase. The fan will have to be delivered properly packaged and under no circumstance will Lorefar SL be held responsible for the damages suffered during transport
- F. This guarantee does not cover defects, poor working or breakdowns of the fan which

have their origin in repairs carried out by staff other than that authorised by Lorefar SL, in the use of non authorised accessories or spare parts, in the bad operation of the fan, in its bad installation or in any other type of incidence that is not an original defect of the fan

G. The guarantee will be void if the fan has not been purchased and installed in the European Union.

H. This guarantee gives you certain rights that may vary depending on the corresponding Local Government. Nothing in this guarantee expresses or excludes, restricts or modifies any condition, guarantee, right or remedy other than those stated by the Law 23/2003, of July, 10th on Guarantees on the Sale of Consumer Goods and other relevant legislation on matters of consumer protection.

## FRANÇAIS

GARANTIE : En respectant la Loi 23/2003.

### CONDITIONS

- A. La garantie du présent article sera reconnue de la part de Lorefar S.L. chaque fois que la fiche jointe sera dûment remplie et signée et envoyée à Lorefar S.L. (Remarquez que les ampoules ne font pas partie du ventilateur de plafond)
- B. La responsabilité de Lorefar S.L. se limite à la réparation de l'article qui présenterait quelconque déficience de type technique.
- C. Si une pièce de votre ventilateur de plafond, qui ne fait pas partie du moteur, faille au cours d'une période de 2 ans à partir de la date d'achat, de par un défaut original des matériaux ou de la fabrication, nous procéderons à la réparation ou au remplacement de la pièce gratuitement.
- D. Si le moteur de votre ventilateur de plafond faillait à n'importe quel moment lors des 15 années suivantes à l'achat au produit, du à un défaut de fabrication ou à un défaut des matériaux d'origine, à notre choix, sans valeur ajoutée suite au changement de la pièce à la man d'oeuvre, le produit devra être remis dans son emballage original avec tous les accessoires.
- E. Toutes les réparations qui s'effectuent sous la présente garantie devront être effectuées par un établissement dûment autorisé par Lorefar S.L. Le ventilateur devra être remis avec le reçu d'achat ou tout autre document accordant l'acquisition. Le ventilateur devra à être correctement et strictement bien emballé, en aucune façon Lorefar, SL pourra être tenu responsable des dommages encourus lors du transport du produit.
- F. Cette garantie ne couvre pas les défauts, le mauvais fonctionnement ou les avaries du ventilateur à l'origine d'une réparation effectuée par du personnel non agréé par Lorefar, SL dans l'usage d'accessoires ou de pièces de rechange non a agréés dans le mauvais usage du ventilateur, dans l'installation inappropriée de celui-ci ou dans tout autre type d'incident que ne serait pas du à défaut du ventilateur.
- G. La garantie ne sera pas valide si le ventilateur n'a pas été acheté et installé dans l'Union Européenne.
- H. Cette garantie vous attribue certains droits qui peuvent varier en fonction de la Région correspondante. Rien dans la garantie n'exclut, limite ou modifie une des conditions, garantie, droit ou remède conférés par la Loi 23/2003, du 10 juillet, de Garanties dans la Vente de Biens de Consommation et autres législation éminente en matière de protection des

## ITALIANO

GARANZIA: Ai sensi della Legge 23/2003.

### CONDIZIONI:

- A. La garanzia del presente articolo sarà riconosciuta da Lorefar S.L a condizione che la scheda allegata sia in possesso di Lorefar S.L opportunamente compilata e firmata (si avvisa che le lampadine non sono comprese nel ventilatore da soffitto)
- B. La responsabilità di Lorefar S.L. è limitata alla riparazione dell'articolo qualora questi presenti difetti di natura tecnica.
- C. Nel caso in cui qualche componente del vostro ventilatore da soffitto, purché non sia del motore, dovesse guastarsi in qualsiasi momento entro il termine di 2 anni dalla data di acquisto a causa di un difetto originario dei materiali o di fabbrica, ci incaricheremo della riparazione o sostituzione del componente a titolo gratuito.
- D. Se il motore del vostro ventilatore da soffitto dovesse guastarsi in qualsiasi momento entro i 15 anni successivi all'acquisto a causa di un difetto originario dei materiali o di fabbrica, ci incaricheremo della riparazione o sostituzione del pezzo difettoso, a nostra discrezione, senza addebitare alcun costo aggiuntivo per il pezzo o il lavoro eseguito, a patto che lo stesso venga consegnato all'interno del proprio imballaggio originario insieme a tutti gli accessori corrispondenti
- E. Le riparazioni coperte dalla presente garanzia dovranno essere eseguite presso sedi previamente autorizzate da Lorefar S.L. Oltre al ventilatore, sarà necessario consegnare anche lo scontrino di acquisto o qualsiasi altro documento che certifichi l'avvenuto acquisto. Consegnare il ventilatore correttamente imballato. In nessun caso, Lorefar SL assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni subiti durante la spedizione.
- F. La presente garanzia non copre difetti, malfunzionamenti o guasti del ventilatore attribuibili a riparazioni eseguite da personale non autorizzato da Lorefar SL, uso di accessori o pezzi di ricambio non autorizzati, cattivo uso del ventilatore, installazione inadeguata dello stesso o a qualsiasi altro tipo di problema che non sia un difetto originario del ventilatore.
- G. La presente garanzia perderà la propria validità nei casi in cui il ventilatore non sia stato acquistato ed installato all'interno dell'Unione Europea.
- H. In virtù della presente garanzia agli acquirenti spettano determinati diritti che possono variare a seconda della regione corrispondente. Nessuna clausola della presente garanzia esclude, restringe o modifica alcuna condizione, garanzia, diritto o misura sanciti dalla legge 23/2003 del 10 luglio sulle Garanzie nell'ambito delle Vendite di Beni di Consumo ed altre disposizioni vigenti in materia di tutela dei consumatori.

## PORTUGUÉS

GARANTIA: Segunuo a Lei Geral 23/2003.

### CONDICIONES:

- A. A garantia deste artigo sera reconhecida por Lorefar S.L, sempre que esteja devidamente preenchida e carimbada a parte destacável (informamos que as lâmpadas não fazem parte do ventilador de tecto)
- B. Só Lorefar S.L nos responsabilizamos pela reparação do artigo que apresente deficiências de carácter técnico.



C. Se alguma peça do seu ventilador de tecto falhar, desde que não seja uma peça do motor, e essa falha ocorrer em qualquer altura dentro do período de 2 anos a partir da data da compra, devido a um defeito dos materiais ou de fabrico, procederemos à sua reparação ou à reposição da peça de forma gratuita.

D. Se o motor do seu ventilador de tecto falhar, em qualquer altura, nos 15 anos seguintes à compra, devido a um defeito dos materiais ou de fabrico, procederemos à sua reparação ou à substituição da peça defeituosa, que será escolhida por nós, sem qualquer custo pela peça ou pelo trabalho realizado, sempre que este for entregue na sua embalagem original e com todos os seus acessórios.

E. Todas as reparações que sejam abrangidas por esta garantia, deverão ser efectuadas por um estabelecimento devidamente autorizado. O ventilador deverá ser entregue juntamente com o recibo da compra ou outro documento comprovativo da aquisição, e correctamente embalado, não se responsabilizando a Lorefar S.L, em nenhum caso, pelos danos que possa sofrer no envio.

F. Esta garantia não cobre os defeitos, o mau funcionamento e as avarias do ventilador que sejam resultantes de uma reparação feita por pessoal não autorizado pela Lorefar S.L, de uma utilização de acessórios ou peças de reposição não autorizadas, da utilização inadequada do ventilador, de uma instalação inadequada do mesmo ou de qualquer outro tipo de ocorrência que não tenha a ver com um defeito do ventilador.

G. A garantia não será válida no caso do ventilador não ter sido adquirido e instalado na União Europeia.

H. Esta garantia concede-lhe determinados direitos que podem variar em função da comunidade autónoma correspondente. Não existe nada nesta garantia expressa que exclua, restrinja ou modifique qualquer condição, garantia, direito ou solução que lhe são conferidos pela Lei 23/2003, de 10 de Julho, de Garantias na Venda de Bens de Consumo e restante legislação relevante em matéria de protecção dos consumidores

#### **NEDERLANDS**

WAARBORG: Overeenkomstig de Algemene Wet 23/2003.

VOORWAARDEN:

A. De waarborg voor dit artikel zal worden erkend door Lorefar S.L. zolang de bijgevoegde fiche in handen is van Lorefar S.L. en zorgvuldig werd ingevuld en afgestempeld (let erop dat de gloeilampen geen deel uitmaken van de plafondventilator)

B. Lorefar S.L. moet enkel instaan voor de reparatie van het artikel dat een gebrek vertoont van technische aard.

C. Indien een van de onderdelen van uw plafondventilator, behalve de motor, het binnen de periode van 2 jaar vanaf de aankoopdatum begeeft door een materiaal- of fabrieksfout, dan repareren of vervangen wij gratis het onderdeel.

D. Indien de motor van uw plafondventilator het begeeft binnen de periode van 15 jaar na aankoop door een materiaal- of fabrieksfout, dan repareren of vervangen wij naar onze keuze het ondeugdelijke onderdeel, zonder kosten voor het onderdeel of het werk, mits de ventilator in de oorspronkelijke verpakking en met al zijn accessoires gebracht wordt.

E. Alle herstellingen die worden uitgevoerd in het kader van deze waarborg moeten worden uitgevoerd door een door Lorefar S.L. erkende instelling. De ventilator moet afgegeven worden met de bon of een ander aantoonend aankoopdocument. De ventilator moet correct ingepakt afgegeven worden en Lorefar SL NET neemt hoe dan ook in geen enkel geval de verantwoordelijkheid op zich voor de eventuele schade tijdens het verzenden.

F. Deze garantie dekt niet de defecten, het slecht functioneren of storingen van de ventilator die veroorzaakt zijn door een reparatie door personeel dat niet bevoegd is door Lorefar S.L, of door het gebruik van niet originele accessoires of reserveonderdelen, verkeerd gebruik van de ventilator, een onjuiste installatie of iedere andere vorm van fouten die niet een fabrieksfout betreffen.

G. De garantie is niet geldig indien de ventilator niet binnen de Europese Unie gekocht of geïnstalleerd is.

H. Deze garantie geeft u enkele rechten die per autonome regio kunnen verschillen. Aan de garantie kan geen enkele voorwaarde, garantie of recht ontleend worden wat niet vastgelegd is in de wet 23/2003, van 10 juli voor de Garantes bij de verkoop van consumptiegoederen en andere wetgeving voor de bescherming van de consumenten.

#### **DEUSTCH**

GARANTIE: In Erfüllung des Gesetzes 23/2003.

BEDINGUNGEN:

A. Die Garantie des vorliegenden Artikels wird vonseiten von Lorefar S.L. gewährleistet, vorausgesetzt dass Lorefar S.L. das beiliegende Datenblatt ordnungsgemäß ausgefüllt und abgestempelt vorliegt. (Bitte beachten Sie, dass die Glühbirnen nicht ein Teil des Deckenventilators sind)

B. Die Haftung von Lorefar S.L. beschränkt sich auf die Reparatur des Artikels, der irgendeinen Mangel technischer Natur aufweist.

C. Bei Ausfall eines Teils Ihres Deckenventilators, außer dem Motor, innerhalb einer Frist von 2 Jahren ab Datum des Kaufs aufgrund von fehlerhaften Materialien oder Herstellungsdefekten werden wir die Reparatur oder den Austausch des Stückes kostenlos durchführen.

D. Wenn der Motor Ihres Deckenventilators in den folgenden 15 Jahren nach Kauf des Ventilators aufgrund von fehlerhaften Materialien oder einem Produktionsfehler ausfallen sollte, werden wir das defekte Teil kostenlos reparieren oder durch ein Teil unserer Wahl kostenlos ersetzen, vorausgesetzt dass das Teil in Originalverpackung und mit Zubehör abgegeben.

E. Sämtliche Reparaturen, die in Erfüllung der vorliegenden Garantie vorgenommen werden, müssen von einer Stelle durchgeführt werden, die von Lorefar S.L. ordnungsgemäß genehmigt wurde. Der Ventilator sollte zusammen mit dem Kaufbeleg oder einem anderen Kaufhinweis abgeliefert werden. Der Ventilator muss ordnungsgemäß verpackt werden und in keinem Fall kann Lorefar S.L für Schäden die während dem Versand entstehen haftbar gemacht werden.

F. Diese Garantie gilt nicht für Mängel, Fehlfunktionen oder Störungen des Ventilators die aufgrund von Reparaturen entstanden sind, die durch ein durch Lorefar S.L nicht autorisiertes Personal verursacht wurde oder bei Reparaturen mit Gebrauch von unautorisiertem Zubehör oder Ersatzteilen oder auch für unsachgemäßem Gebrauch und Installation oder für eine irgendeinen anderen Ausfall bei dem es sich nicht um einen ursprünglichen Defekt des Ventilators handelt.

G. Die Garantie ist nicht gültig, wenn der Ventilator nicht innerhalb der Europäischen Union gekauft und installiert wurde.

H. Diese Garantie gewährt Ihnen bestimmte Rechte, die je nach den betroffenen Regionen variieren können. In keinem Bereich der Garantie wird ausdrücklich erwähnt, dass eine Bedingung, Garantie oder eine Lösung außer denen die durch das Gesetz 23/2003 vom 10. Juli gewährt werden in Bezug auf Garantien beim Verkauf von Konsumgütern sowie anderen einschlägigen Rechtsvorschriften im Bereich Verbraucherschutz ausgeschlossen, eingeschränkt oder modifiziert werden..

#### **ΕΛΛΗΝΙΚΗ**

ΕΓΓΥΗΣΗ: Σε τήρηση του Νόμου 23/2003.

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ:

A. Η εγγύηση του παρόντος προϊόντος αναγνωρίζεται από την Lorefar S.L. εφόσον η επισυναπτόμενη καρτέλα βρίσκεται στα χέρια της Lorefar S.L. συμπληρωμένη και σφραγισμένη δεόντως (βεβαιωθείτε ότι οι λάμπες δεν είναι του ανεμιστήρα οροφής)

B. Η ευθύνη της Lorefar S.L. περιορίζεται στην επισκευή του προϊόντος με ελάττωμα τεχνικής φύσης.

C. Εάν κάποιο κομμάτι του ανεμιστήρα οροφής σας που δεν είναι της μηχανής, χαλάσει οποιαδήποτε στιγμή μέσα σε 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς λόγω ελαττώματος των υλικών ή της κατασκευής, θα επιδιορθώσουμε ή θα αντικαταστήσουμε το κομμάτι χωρίς χρέωση.

D. Εάν χαλάσει η μηχανή του ανεμιστήρα οροφής σας οποιαδήποτε στιγμή μέσα στα επόμενα 15 χρόνια της αγοράς λόγω ελαττώματος των υλικών ή της κατασκευής, θα επιδιορθώσουμε ή θα αντικαταστήσουμε το ελαττωματικό κομμάτι, κατά επιλογή μας, χωρίς χρέωση για το κομμάτι ή για την εργασία που πραγματοποιήθηκε, με την προϋπόθεση ότι θα το παραδώσετε στην αρχική του συσκευασία και με όλα τα εξαρτήματα του.

E. Οι επισκευές που εκτελούνται υπό την παρούσα εγγύηση θα πρέπει να πραγματοποιηθούν από ένα κατάστημα εγκεκριμένο από την Lorefar S.L. Πρέπει να παραδώσετε τον ανεμιστήρα μαζί με την απόδειξη αγοράς ή κάποιο άλλο έγγραφο διαπίστευσης της αγοράς. Ο ανεμιστήρας πρέπει να παραδοθεί σε σωστή συσκευασία και σε καμία περίπτωση η Lorefar S.L. φέρει την ευθύνη για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.

F. Αυτή η εγγύηση δεν καλύπτει τα ελαττώματα, την κακή λειτουργία ή βλάβη του ανεμιστήρα που προκλήθηκαν λόγω επιδιόρθωσης από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό από την Lorefar S.L, τη μη εξουσιοδοτημένη χρήση των εξαρτημάτων ή των ανταλλακτικών, την κακή χρήση του ανεμιστήρα, τη μη κατάλληλη εγκατάσταση ή οποιαδήποτε άλλη περίπτωση που δεν αφορά ελάττωμα προερχόμενο από τον ανεμιστήρα.

G. Η εγγύηση δεν είναι έγκυρη εάν η αγορά και εγκατάσταση του ανεμιστήρα δεν πραγματοποιήθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

H. Η παρούσα εγγύηση σας προσφέρει ορισμένα δικαιώματα που μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με την αυτόνομη κοινότητα. Δεν εξαιρείται, περιορίζεται ή τροποποιείται καμία συνθήκη, εγγύηση, δικαίωμα ή μέσο της παρούσας εγγύησης από αυτά που παρέχει ο Νόμος 23/2003, της 10 Ιουλίου, για τις σχετικές με την Πώληση Καταναλωτικών Προϊόντων Εγγυήσεις και τη λοιπή νομοθεσία σχετικά με τον τομέα προστασίας των καταναλωτών.

#### **РУССКИЙ**

ГАРАНТИЯ: В соответствии с законом 23/2003.

УСЛОВИЯ:

A. Lorefar S.L. дает гарантию на данное изделие при наличии правильно заполненной карточки Lorefar S.L. и штампа (примите во внимание то, что лампочки не являются частью потолочного вентилятора)

B. Lorefar S.L. обязуется производить устранение неполадок только технического характера.

C. Если какая-либо из деталей Вашего потолочного вентилятора, за исключением двигателя, выйдет из строя в течение 2 лет с даты приобретения, в результате исходного дефекта материалов или изготовления, мы бесплатно выполним ремонт или замену данной детали.

D. Если двигатель Вашего потолочного вентилятора выйдет из строя в любой момент в течение 15 лет после его приобретения в результате исходного дефекта материалов или изготовления, мы выполним ремонт или замену бракованной детали, по нашему выбору, не взирая при этом оплаты за деталь или осуществленную работу, при условии доставки его нам в оригинальной упаковке со всеми аксессуарами.

E. Любой вид гарантийного ремонта может выполняться только в сервисном центре, авторизованном Lorefar S.L. Вентилятор должен быть доставлен нам вместе с чеком на покупку или любым другим документом, подтверждающим его приобретение. Вентилятор должен быть правильно упакован; Lorefar SL ни в коем случае не берет на себя ответственности за повреждения, которые могут иметь место при пересылке.

F. Данная гарантия не покрывает дефектов, плохого функционирования или неисправностей вентилятора, которые являются результатом ремонта, осуществленного персоналом, не имеющим разрешения Lorefar SL, использования не одобренных производителем аксессуаров или запасных частей, неправильного использования вентилятора, его неправильной установки или проблемы любого другого рода, не являющейся исходным дефектом вентилятора.

G. Гарантия не является действительной, если вентилятор не приобретен и не установлен в Европейском Союзе.

H. Данная гарантия предоставляет Вам определенные права, которые могут различаться в зависимости от соответствующей автономной области. Ничто в данной явной гарантии не исключает, не ограничивает и не изменяет никаких условий, гарантий, прав или средств правовой защиты, предоставляемых Вам Законом 23/2003 от 10 июля, «О гарантиях при продаже потребительских товаров», и остальным применимым законодательством в сфере защиты потребителей..

#### **ČESKY**

ZÁRUKA: V souladu se zákonem 23/2003.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY:

A. Podmínkou pro uplatnění záruky je zaslání přiloženého listu, pečlivě vyplněného, společnosti Lorefar S.L. (připomínáme, že žárovky nejsou součástí dodávky stropního

вентилятору).

B. Lorefar S.L. nese odpovědnost pouze za opravu zboží, které vykazuje určitý technický nedostatek.

C. Jestliže do 2 let od zakoupení výrobku dojde v důsledku vnitřní vady materiálu nebo výrobní chyby k závadě na jakékoli části vašeho stropního ventilátoru s výjimkou motoru, provedeme bezplatnou opravu nebo výměnu vadného kusu.

D. Jestliže kdykoli v průběhu 15 let od zakoupení výrobku dojde v důsledku vnitřní vady materiálu nebo výrobní chyby k závadě na motoru vašeho stropního ventilátoru, provedeme opravu nebo výměnu vadného kusu (dle našeho posouzení) a to bez nároků na náhradu nákladů na vyměněný kus či vykonanou práci pod podmínkou, že výrobek bude předán v původním obalu a s veškerým příslušenstvím.

E. Veškeré opravy v rámci této záruky smí být prováděny pouze autorizovanými provozními firmami Lorefar S.L. Ventilátor musí být doručen společně s dokladem o nákupu, nebo s jiným dokumentem dokládajícím jeho nabytí. Výrobek musí být dodán náležitě zabalený. Lorefar S.L. v žádném případě nese odpovědnost za škody vzniklé v průběhu zasílání.

F. Záruka se nevztahuje na vady, špatný chod anebo poruchy ventilátoru způsobené opravami prováděnými osobami, které nemají příslušnou autorizaci firmy Lorefar S.L., použitím neautorizovaného příslušenství nebo náhradních dílů, nesprávným použitím ventilátoru, jeho nevhodnou instalací nebo jakýmkoli jiným incidentem, který nebyl zaviněn vnitřní vadou ventilátoru.

G. Záruka se nevztahuje na případy pořízení a instalace ventilátoru mimo země Evropské unie.

H. Práva poskytovaná touto zárukou se mohou lišit v závislosti na regionu. Obsah této záruky v žádném ohledu nevyjadřuje, nevyklučuje, nezužuje anebo nemodifikuje kteroukoli z podmínek, záruk, práv nebo opatření, poskytovaných spotřebiteli zákonem č. 23/2003 z 10. července, o zárukách v prodeji spotřebního zboží, a ostatními zákony upravujícími ochranu spotřebitele. .

## **POLSKI**

GWARANCJA: Zgodna z Ustawą 23/2003.

WARUNKI:

A. Gwarancja na ten produkt będzie uznana przez Lorefar S.L., jeśli załączony formularz gwarancji zostanie odpowiednio wypełniony i dostarczony do Lorefar S.L. (Uwaga; żarówki nie są częścią zestawu wentylatora sufitowego.)

B. Odpowiedzialność Lorefar S.L. ograniczona jest do naprawy produkty, którego usterka ma charakter techniczny.

C. W przypadku, gdy jakaś część wentylatora, za wyjątkiem części silnika, zepsuje się w ciągu 2 lat od daty zakupu na skutek wady jakiegoś elementu lub wady w produkcji, naprawa lub wymiana danego elementu jest darmowa.

D. W przypadku, gdy silnik wentylatora sufitowego zepsuje się w ciągu 15 lat od daty zakupu na skutek wady jakiegoś elementu lub wady w produkcji, naprawa lub wymiana danego elementu nie będzie wiązać się, według naszego uznania, z żadnymi kosztami zakupu wymienianej części lub kosztami robocizny, o ile silnik zostanie dostarczony w swoim oryginalnym opakowaniu wraz ze wszystkimi akcesoriami.

E. Wszystkie naprawy przeprowadzane na mocy niniejszej gwarancji muszą zostać wykonane przez zakład odpowiednio autoryzowany przez Lorefar S.L. Wentylator należy dostarczyć do naprawy wraz z rachunkiem lub innym dowodem zakupu.

F. Wentylator musi być odpowiednio zapakowany. S.L. Lorefar nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia produktu powstałe podczas przesyłki. Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad, nieprawidłowości w działaniu, ani usterek będących wynikiem prób naprawy przez osoby nieposiadające zezwolenia Lorefar SL do wykonywania tych czynności, będących wynikiem używania akcesoriów lub części zamiennych innych niż oryginalne, niewłaściwego używania wentylatora, nieprawidłowej instalacji produktu lub będące wynikiem jakiegokolwiek czynnika innego niż wady samego wentylatora.

G. Gwarancja nie jest ważna, jeśli wentylator został kupiony lub zainstalowany poza Unią Europejską.

H. Niniejsza gwarancja jest dokumentem za pomocą którego przekazane zostają różne prawa w zależności od danego regionu. Żaden przepis niniejszej gwarancji w sposób wyraźny nie wyklucza, nie ogranicza, ani nie zmienia żadnego postanowienia, zobowiązania, przepisu, ani środka prawnego przewidywanego przez Ustawę 23/2003 z dnia 10 lipca 2003 r. w sprawie gwarancji związanych ze sprzedażą towarów konsumpcyjnych i przez pozostałe przepisy prawne związane z ochroną konsumentów. .

## **БЪЛГАРСКИ**

ГАРАНЦИЯ: В съответствие със Закон 23/2003.

УСЛОВИЯ:

A. Гаранцията на настоящия продукт ще бъде призната от страна на Лорефар ООД, винаги когато приложеният документ е надлежно попълнен и на разположение на Лорефар ООД (обърнете внимание, че крушките не са част от вентилатора за таван)

B. Отговорността на Лорефар ООД е ограничена до поправката на продукта с технически дефект.

C. Ако някоя част от Вашия вентилатор за таван, която не е от мотора, не функционира в определен момент по време на двегодишния срок от датата на закупуване поради материален или фабричен дефект, ще пристъпим безплатно към нейната поправка или замяна.

D. Ако моторът на Вашия вентилатор за таван спре да функционира в определен момент в следващите 15 години след покупката поради материален или фабричен дефект, ще пристъпим към неговата поправка или към подмяна на дефектната част, по наш избор, без никакви разходи за частта или за извършената работа, когато бъде предаден в оригиналната опаковка и с всички аксесоари.

E. Всички поправки според настоящата гаранция трябва да бъдат извършени в учреждение, надлежно оторизирано от Лорефар ООД. Вентилаторът трябва да се предостави заедно с разписка за покупката или друг документ за удостоверяване на придобиването. Вентилаторът трябва да се предаде добре опакован и в никакъв случай Лорефар ООД няма да носи отговорност за повреди, причинени от изпращането.

F. Тази гаранция не покрива дефекти, неправилно функциониране или повреди на вентилатора в резултат от поправка, реализирана от неоторизиран от Лорефар ООД персонал, от използването на неоторизирани аксесоари и резервни части, от неправилната употреба на вентилатора, от неправилната му инсталация или по

всякаква друга причина, която не е свързана с дефект на вентилатора.

G. Гаранцията няма да е валидна ако вентилаторът не е закупен и инсталиран в Европейската общност.

H. Тази гаранция Ви дава определени права, които могат да се различават според съответната автономна област. Нищо в гаранцията не изразява изключването, ограничението и не променя нито едно условие, гаранция, право или средство, предвидени в Закон 23/2003 от 10 юли за Гаранции за продажбата на потребителски стоки и други законодателни разпоредби за защита на потребителите.

## **SLOVENCINA**

ZÁRUKA: Podmienky záruky sú v súlade so zákonom č. 23/2003.

PODMIENKY:

A. Spoločnosť Lorefar S.L. uzná záruku vzťahujúcu sa na tento produkt iba v prípade, že priložený formulár záruky bude riadne vyplnený a odoslaný spoločnosti Lorefar S.L. (Upozorňujeme, že žiarovky nie sú súčasťou balenia stropného ventilátora.)

B. Spoločnosť Lorefar S.L. je zodpovedná iba za opravu technických porúch na produkte.

C. Ak sa v období 2 rokov od zakúpenia stropného ventilátora pokazi súčiastka nesúvisiaca s motorom a pôjde o chybu materiálu alebo výrobnú chybu, pokazenú súčiastku vám bezplatne opravíme alebo vymeníme.

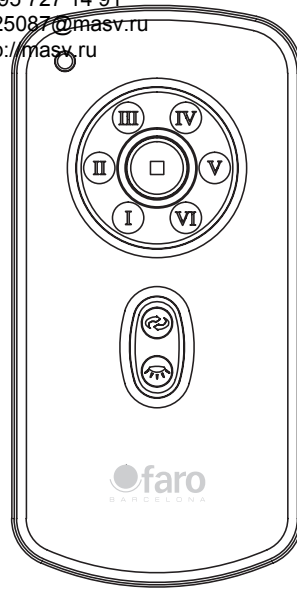
D. Ak sa v období 15 rokov od zakúpenia stropného ventilátora pokazi motor ventilátora a pôjde o chybu materiálu alebo výrobnú chybu, motor bezplatne opravíme, prípadne vymeníme chybnú súčiastku a nahradíme ju inou súčiastkou podľa nášho výberu v prípade, že produkt vrátane celého príslušenstva odovzdáte v pôvodnom balení.

E. Všetky opravy uskutočnené v rámci tejto záruky musí vykonať stredisko riadne schválené spoločnosťou Lorefar S.L. Ventilátor je potrebné odovzdať spolu s pokladničným blokom alebo iným dokladom potvrdzujúcim jeho kúpu. Ventilátor musí byť pri odovzdaní poriadne zabalený. Spoločnosť Lorefar S.L. v žiadnom prípade nezodpovedá za škody vzniknuté počas zásielky.

F. Táto záruka sa nevztahuje na chyby, chybnú prevádzku a poruchy ventilátora spôsobené: opravami, ktoré vykonal personál neschválený spoločnosťou Lorefar S.L.; používaním neschváleného príslušenstva a náhradných dielov; nesprávnym používaním alebo inštaláciou ventilátora ani inými typmi porúch, ktoré neboli pôvodnými chybami ventilátora.

G. Záruka nie je platná, ak bol ventilátor zakúpený a nainštalovaný mimo Európskej únie.

H. Táto záruka vám udeľuje určité práva, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od príslušného regiónu. Nič z toho, čo je uvedené v tejto výslovnej záruke, nevyklučuje, neobmedzuje ani nijak neupravuje podmienky, záruky, práva či opatrenia, ktoré vám udeľuje zákon č. 23/2003 o zárukách vyplývajúcich z kúpy spotrebného tovaru z 10. júla, ako aj ďalšie príslušné zákony zaoberajúce sa ochranou práv spotrebiteľa. .



### ESPAÑOL

Las instrucciones y las normas de seguridad contenidas en el presente manual no pueden prevenir todas las condiciones y situaciones que pudieran presentarse. Por razones obvias, el presente manual no puede incluir factores como la precaución y el cuidado. Estos factores deberán ser asumidos por la(s) persona(s) que instalan, mantienen y utilizan el producto.

### CATALÀ

Les instruccions i les normes de seguretat d'aquest manual no poden prevenir totes les condicions i situacions que poden presentar-se. Per raons obvies aquest manual no pot incloure factors com la precaució i la cura. Aquests factors han de ser assumits per la(es) persona (es) que instal·lin i facin servir el ventilador.

### ENGLISH

The important precautions, safeguards and instructions appearing in this manual are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this product. These factors must be supplied by the person(s) installing, caring for and operating the unit.

### FRANÇAIS

Les précautions, mises en garde et consignes importantes contenues dans ce manuel ne sont pas destinées à couvrir toutes les conditions et situations qu'il est possible de rencontrer. Il faut bien comprendre que le bon sens, la prudence et l'attention sont des notions qui ne peuvent être comprises dans cet appareil. Ces notions doivent être utilisées par la(les) personne(s) qui installent, entretiennent et utilisent cet appareil.

### ITALIANO

Le precauzioni, le avvertenze e le istruzioni importanti riportate in questo manuale non coprono tutte le possibili condizioni e situazioni di pericolo. È necessario anche l'uso del buon senso e della dovuta attenzione da parte di chi si occupa dell'installazione, della manutenzione e dell'uso della ventola.

### PORTUGÊS

As precauções importantes, as salvaguardas e as instruções que aparecem neste manual não significam que cobrem todas as possíveis condições e situações que podem ocorrer. Tem que se compreender que o senso comum, o cuidado e atenção são factores que não podem ser construídos dentro deste produto. Estes factores devem ser fornecidos pela pessoa ou pessoas que vão fazer a instalação, que vão cuidar e operar a ventoinha.

### NEDERLANDS

De belangrijke voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen in deze handleiding pretenderen niet alle mogelijke omstandigheden en condities te omschrijven die zich kunnen voordoen. Het moet duidelijk zijn dat gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid aspecten zijn die niet in dit product ingebouwd kunnen worden. De persoon (personen) die de unit installeren, er zorg voor dragen en gebruiken, zijn verantwoordelijk voor die aspecten.

### DEUTSCH

Anmerkung: Die wichtigen Vorsichts-, Sicherheits- und Installationsanweisungen beinhalten nicht alle möglichen Konditionen und Situationen, die auftreten können. Der allgemeine Sinn sollte verstanden werden. Vorsicht und Achtsamkeit sind Faktoren, die nicht in dieses Produkt mit eingebaut werden können. Diese Faktoren müssen von der diese Einheit installierenden, wartenden oder pflegenden Person mitgebracht werden

### ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Οι οδηγίες και οι κανόνες ασφαλείας, που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν μπορούν να προβλέψουν όλες τις συνθήκες και όλες τις καταστάσεις που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν. Για εμφανείς λόγους, το παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνει στοιχεία, όπως όλες τις προειδοποιήσεις και την προσοχή. Αυτοί οι παράγοντες προσοχής και φροντίδας, πρέπει να γίνουν αποδεκτοί από το(α) πρόσωπο(πα) που θέτουν σε λειτουργία, συντηρούν και χρησιμοποιούν το προϊόν.

### РУССКИЙ

Инструкции и нормы безопасности, содержащиеся в данном руководстве, не могут предусмотреть всех опасных условий и ситуаций, которые могут возникнуть. По вполне понятным причинам, настоящее руководство не может включить в себя такие предупреждающие факторы, как осторожность и бдительность. Эти факторы должны быть приняты во внимание человеком/людьми, которые производят установку, обслуживание и ремонт устройства, а также непосредственно пользуются им

### ČESKY

Důležitá upozornění, záruky a pokyny uvedené v této příručce nezahrnují veškeré možné podmínky a situace, jež mohou nastat. Je třeba pochopit, že zdravý rozum, pozorné zacházení a pečlivost jsou faktory, které do výrobku nelze zabudovat. Musejí je dodat osoby, které zařízení instalují, starají se o ně a operují s ním

### POLSKI

Instrukcje i zasady bezpieczeństwa opisane w niniejszym podręczniku nie omawiają wszystkich mogących wystąpić okoliczności i zdarzeń. Z oczywistych względów niniejszy podręcznik nie może zastąpić takich czynników jak przezorność i ostrożność, którymi muszą wykazać się osoby instalujące i serwisujące urządzenie oraz osoby korzystające z niego.

### БЪЛГАРСКИ

Инструкциите и нормите за сигурност в настоящето ръководство не могат да предвидят всички възможни условия и ситуации. По очевидни причини настоящето ръководство не може да съдържа фактори като предпазливост и внимание. Тези фактори трябва да бъдат предвидени от лицето (лицата), което инсталира (инсталират), поддържа (поддържат) и използва (използват) продукта.

### SLOVENČINA

Pokyny a bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode nemožno predvídať všetky možné podmienky a situácie. Z pochopiteľných dôvodov, môže byť táto príručka zahŕňať faktory, ako je obozretnosť a opatrnosť. Tieto faktory musia byť osobou (y), ktorý nainštaloval (inštalovany), podporuje (podporované) a používa (používa sa) produktu.



#### **ESPAÑOL**

NOTA: Al encender el ventilador PRIMERA VEZ, empiece utilizando la velocidad más alta y a continuación elija una velocidad inferior. Se necesitan entre 120-150 segundos para que el ventilador DC responda a la selección de la velocidad. El motor CD tiene un sensor controla la entrada de corriente en el motor.

#### **CATALÀ**

NOTA: En encendre el ventilador PRIMERA VEGADA, comenci utilitzant la velocitat més alta i després seleccionant una velocitat inferior. Es necessiten entre 120-150 segons perquè el ventilador DC respongui a la selecció de la velocitat. El motor CD té un sensor controla l'entrada de corrent al motor.

#### **ENGLISH**

Note: when you turn on the fan the first time or switch the main power to the controller, you need start the fan on high speed first, and then choose a lower speed.

A 120-150 seconds is required to allow the dc fan to respond to the remote each speed or fan direction selections, as dc fan incorporate a sensor control which controls the power to the motor.

#### **FRANÇAIS**

REMARQUE: Lorsque vous allumez le ventilateur d'abord, commencez avec la plus grande vitesse, puis choisissez une vitesse plus faible. 120-150 secondes sont nécessaires pour répondre à la sélection DC vitesse du ventilateur. Le moteur à courant continu a un capteur de contrôle du courant d'entrée sur le moteur.

#### **ITALIANO**

NOTA: Quando si accende il primo fan, iniziare ad usare la massima velocità e quindi scegliere una velocità inferiore. 120-150 secondi sono necessari per rispondere alla selezione della velocità del ventilatore DC. Il motore DC ha un sensore controlla la corrente di ingresso al motore.

#### **PORTUGÊS**

NOTA: Quando você liga o primeiro fã, começar a usar a velocidade mais alta e, em seguida, escolha uma velocidade mais baixa. 120-150 segundos são necessários para responder à seleção da velocidade do ventilador DC. O motor de corrente contínua tem um sensor controla a corrente de entrada para o motor.

#### **NEDERLANDS**

OPMERKING: Wanneer u de ventilator eerste bocht de slag met de hoogste snelheid en kies dan een lagere snelheid.

120-150 seconden zijn nodig om te reageren op de DC-snelheid van de ventilator selectie. De DC motor een sensor bepaalt de stroomingang de motor.

#### **DEUTSCH**

HINWEIS: Wenn Sie den Lüfter drehen Sie starten zunächst mit der höchsten Geschwindigkeit und wählen Sie eine niedrigere Geschwindigkeit. 120-150 Sekunden sind nötig, um an die DC-Lüfter Auswahl zu reagieren. Der Gleichstrommotor weist einen Sensor steuert den Strom in die Motors- teuerung.

#### **ΕΛΛΗΝΙΚΗ**

ΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν ενεργοποιείτε τον ανεμιστήρα Πρώτον, ξεκινήστε με την υψηλότερη ταχύτητα και στη συνέχεια επιλέξτε μια χαμηλότερη ταχύτητα. Οι 120-150 δευτερόλεπτα για να ανταποκριθεί στην ταχύτητα ανεμιστήρα επιλογή DC. Ο κινητήρας DC έχει ένας αισθητήρας ελέγχει την τρέχουσα είσοδο στον κινητήρα.

#### **РУССКИЙ**

Примечание: При включении вентилятора Во-первых, начать использование максимальной скорости, а затем выбрать более низкую скорость. 120-150 секунд необходимо ответить на выбор скорости вентилятора постоянного тока. Двигатель постоянного тока имеет сенсоров текущего входа в двигатель.

#### **ČESKY**

Poznámka: Po zapnutí ventilátoru PRVNÍ, začít používat nejvyšší rychlost a pak zvolit nižší rychlost. 120-150 sekund je třeba reagovat na rychlosti ventilátoru DC výberu. DC motor má senzor ovládá současný vstup do motoru.

#### **POLSKI**

UWAGA: Po włączeniu wentylatora FIRST, rozpocząć korzystanie z najwyższą prędkość, a następnie wybrać mniejszą prędkość. 120-150 sekund są potrzebne, aby odpowiedzieć na wybór prędkości wentylatora DC. Silnik prądu stałego ma czujnik steruje obecną wejście do silnika.

#### **БЪЛГАРСКИ**

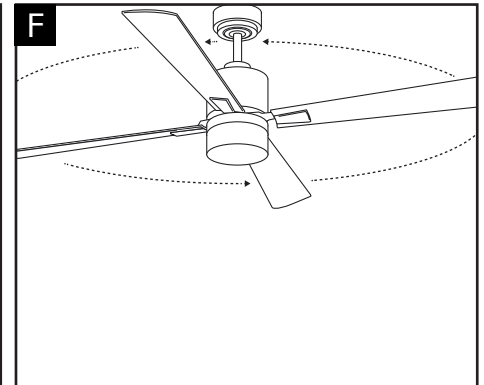
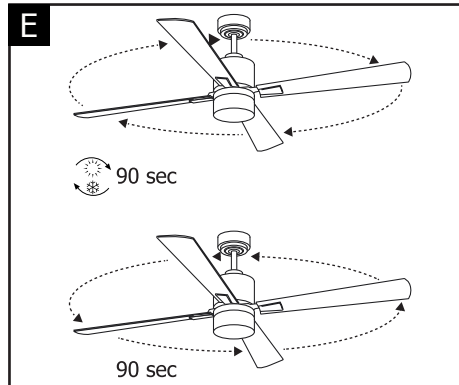
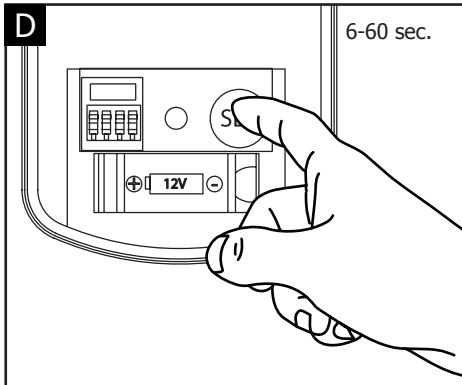
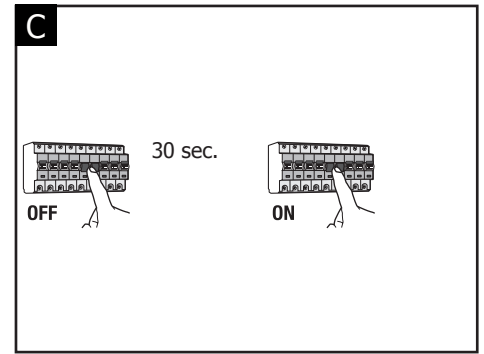
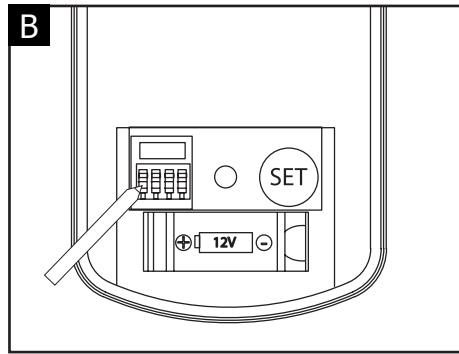
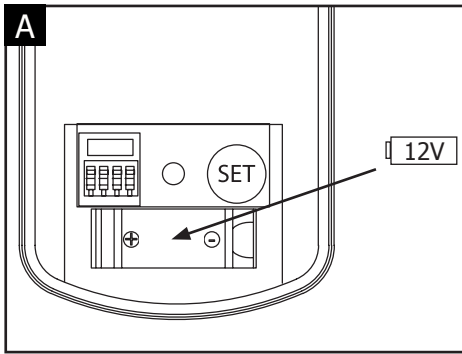
ЗАБЕЛЕЖКА: Когато включите вентилатора за първи път, започнете да използвате най-високата скорост и след това изберете по-ниска скорост. 120-150 секунди са нужни, за да отговори на избора DC скоростта на вентилатора. Двигатели за постоянен ток има сензор контролира входа към двигателя

#### **SLOVENČINA**

Poznámka: Po zapnutí ventilátoru PRVEJ, začat používať najvyššiu rýchlosť a potom zvolit nižšiu rýchlosť. 120-150 sekúnd je potrebné reagovať na rýchlosti ventilátoru DC výberu. DC motor má senzor ovláda súčasný vstup do motora.



PUESTA EN SERVICIO DEL TRANSMISOR • POSADA W SERWISIE DEL TRANSMISOR • PUTTING INTO SERVICE THE TRANSMITTER • TRANSMETTEUR OPÉRATIONNEL • AZIONARE IL TELECOMANDO • OPERANDO O TRANSMISSOR • BEDIENEN DES SENDERS • AFSTANDSBEDIENING • ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΉΣ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΣΗΜΑΤΩΝ • ВВОД В ДЕЙСТВИЕ ПЕРЕДАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА • ZPROVOZNĚNÍ VÝSÍLAČE • NADAJNIKU • РЕГУЛИРАНЕ НА КОДА В ПРЕДАВАТЕЛЯ • KÓD SA NASTAVUJE VO VYSIELAČI



#### ESPAÑOL

- A - Instale la batería en el compartimiento. Asegúrese de que la polaridad de la batería es correcta.  
 B - Cambie la posición de los interruptores DIP en el transmisor remoto.  
 C - Desconecte la corriente durante más de 30 segundos y vuelva a conectarla.  
 D - Mantenga apretado el botón SET durante más de 6 segundos.  
 E - Después de ajustar el controlador el ventilador funciona a su velocidad más alta y en modo inverso durante 90 segundos y 90 segundos en modo no inverso , antes de funcionar a la velocidad que haya seleccionado.  
 F - Ya tiene el ventilador programado.

#### CATALA

- A- Col·loqui la bateria assegurant la posició correcta.  
 B- Canviï la posició dels interruptors DIP.  
 C - Desconecti la corrent durant 30 segons i torni a connectar-la.  
 D- Mantingui premut el botó SET del transmissor més de 6 segons despres d'encendre l'alimentació del ventilador.  
 E- El ventilador funcionarà durant 90 segons a màxima velocitat i en funció inversa i 90 segons en funció no inversa abans de funcionar a la velocitat escollida.  
 F- Ja te el ventilador programat.

#### ENGLISH

- A- Remove the battery compartment cover at the back of the remote control transmitter. Install in one 12 V battery (provided). Make sure the polarity is put correctly. Replace the compartment cover; The transmitter is now ready for the operation if only one ceiling fan is installed.  
 B- When setting different ID code is required, change the position DIP switch up and down using a pen or fat end screw driver to set new ID code, there are 16 different code combinations at your option.  
 C- Turn off the main supply to receiver more than 30 seconds and turn on the main supply to again.  
 D- Press and keep holding the SET button for 6 seconds of the power restored time to receiver.  
 E- While the code pairing is in process, the fan operates at highest speed with REVERSE mode automatically for 90 seconds then, operates with FORWARD mode for 90 seconds.  
 F- The code pairing procedure is complete when the fan stops operates.

#### FRANÇAIS

- A- Installez une batterie de 12 volts ( fournie). Pour éviter d'endommager la batterie, veuillez l'enlever si elle n'est pas utilisée pendant une durée prolongée.  
 B- Faites glisser les commutateurs de code vers la position de votre choix. Utilisez un petit tournevis ou un stylo bille pour faire glisser chaque commutateur fermement vers le haut ou vers le bas. S'il vous plaît noter le commutateur de code vous permettra d'exploiter une deuxième télécommande de façon indépendante.

C- Coupez l'alimentation principale à recevoir plus de 30 secondes et allumez l'alimentation principale à nouveau.

D- Appuyez et maintenez le bouton SET pendant 6 secondes dans les 60 secondes du temps de puissance restituée au récepteur.

E- Tandis que le code d'appairage est en cours, le ventilateur fonctionne à vitesse maximale avec le mode REVERSE automatiquement pendant 90 secondes, puis, fonctionne en mode AVANCE pendant 90 secondes.

F- La procédure de code d'appairage est terminée lorsque arrêt du ventilateur de fonctionner.

#### ITALIANO

A- Togliere il coperchio del vano batteria. Premere con forza sotto la freccia e far scorrere il coperchio del vano batteria. Inserire una batteria da 12Volt (inclusa). Per evitare danni al trasmettitore, togliere la batteria se si prevede di non usarlo per un lungo periodo.

B- IMPOSTARE IL CODICE: Questa unità prevede 16 diverse combinazioni di codici. Per impostare il codice eseguire le seguenti operazioni: Spostare i commutatori in posizione a propria scelta. Usare un piccolo cacciavite o la punta di una penna a sfera per spostare in su o in giù ogni commutatore.

C- Spegner l'alimentazione principale per ricevere più di 30 secondi e accendere l'alimentazione principale di nuovo.

D- Premere e tenere premuto il tasto SET per 6 secondi il tempo di ripristinare la corrente al ricevitore.

E- Mentre il codice di accoppiamento è in corso, il ventilatore funziona alla massima velocità con modalità REVERSE automaticamente per 90 secondi, quindi, opera con modalità di avanzamento per 90 secondi.

F- Il codice di accoppiamento procedura è completa quando il ventilatore si ferma opera.

#### PORTUGÊS

A- Instale a bateria 12VDC no compartimento. Por favor, certifique-se a polaridade da bateria está correto.

B- Alterar a posição dos comutadores DIP no transmissor remoto.

C- Desligue a fonte principal para receber mais de 30 segundos e ligue a fonte principal de novo.

D- Pressione e mantenha o botão SET por 6 segundos do tempo de poder restaurado para o receptor.

E- Enquanto o código de emparelhamento é em processo, o ventilador opera em alta velocidade com o modo REVERSE automaticamente por 90 segundos, em seguida, opera com modo de avanço por 90 segundos.

F- O código de emparelhamento procedimento é completa quando o ventilador pára opera.

**NEEDERLANDS**

A- Schuif het deksel van het batterijvak van de zender. Installeer de 12V accu in het compartiment. Zorg ervoor dat de polariteit correct is.

B- Schuif het deksel van het batterijvak van de zender om de DIP-schakelaars te openen.

C- Schakel de hoofdvoeding naar meer dan 30 seconden te ontvangen en zet de netspanning weer.

D- Houd de SET knop op de zender 1 te houden gedurende 6 seconden binnen 60 seconden.

E- E-Terwijl de code koppelen aan de gang is, de ventilator op de hoogste snelheid met REVERSE-modus automatisch gedurende 90 seconden daarna, werkt met FORWARD-modus gedurende 90 seconden.

F-De code pairing procedure is complethe wanneer de ventilator stopt werkt.

**DEUTSCH**

A- Installieren Sie eine 12V Batterie (beinhaltet). Um Beschädigung zu vermeiden, entfernen Sie die Batterie, wenn der Sender für längere Zeit nicht benutzt wird.

B- EINSTELLEN DES CODES: Diese Einheit bietet 16 verschiedene Kombinationen. Um eine Kombination einzustellen, gehen Sie wie folgt vor. Schalten Sie die Code-Schalter nach Ihrer Wahl. Benutzen Sie dazu einen kleinen Schraubenzieher oder Kugelschreiber.

C- Schalten Sie die Stromversorgung für mehr als 30 Sekunden empfangen und schalten Sie die Netzversorgung wieder.

D- Drücken und halten Sie die SET-Taste für 6 Sekunden der Strom wieder Zeit zum Empfänger

C- Schalten Sie die Stromversorgung für mehr als 30 Sekunden zu erhalten, und schalten Sie das Stromnetz wieder.

E- Nach Setup des Controllers wird der Ventilator bei höchster Geschwindigkeit laufen für 90 Sekunden, mit Reverse-Modus. Dann arbeitet mit Vorwärts-Modus für 90 Sekunden.

D- Drücken und halten Sie die SET-Taste für 6 Sekunden der Strom wieder Zeit zum Empfänger.

E- Nach Setup des Controllers wird der Ventilator bei höchster Geschwindigkeit laufen für 90 Sekunden, mit Reverse-Modus. Dann arbeitet mit Vorwärts-Modus für 90 Sekunden.

F- Der Code Pairing ist abgeschlossen, wenn der Lüfter stoppt arbeitet.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ**

A- Βγάλτε το κάλυμμα της θήκης των μπαταριών. Τραβήξτε σταθερά προς το το βέλος και ωθήστε το κάλυμμα προς τα έξω. Τοποθετήστε μια μπαταρία SF22 9 βολτ (που σας παρέχονται). Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν ζημία του δέκτη, να βγάξετε την μπαταρία όταν δεν χρησιμοποιείτε τον ανεμιστήρα κατά τη διάρκεια μεγάλων χρονικών περιόδων.

B- Esta unidad tiene 16 diferentes combinaciones de códigos. Para establecer la contraseña, proceda de la siguiente manera: Coloque el código cambia en las posiciones que desee. Use un destornillador pequeño o un bolígrafo para mover los interruptores de una posición a otra.

C- Κλείστε την κεντρική παροχή να λαμβάνουν περισσότερα από 30 δευτερόλεπτα και ενεργοποιήστε την κύρια παροχή ξανά.

D- Ανοίξτε τον διακόπτη του ανεμιστήρα, πατήστε και κρατήστε το κουμπι SET στο πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου για 5 δευτερόλεπτα, εντός 6 - 60 δευτερολέπτων. Η λάμπα αναβοσβήνει δυο φορές όταν τελειώσει η διαδικασία ρύθμισης.

E- Αφού ρυθμιστεί η διάταξη ελέγχου, ο ανεμιστήρας θα τρέχει με την μεγαλύτερη ταχύτητα μέχρι που να έχει τελειώσει η ρύθμιση, 90 δευτερολέπτων. Κατόπιν, λειτουργεί με τα εμπρός λειτουργία για 90 δευτερόλεπτα.

D- Ο ανεμιστήρας πάλι θα τρέχει με την μεγαλύτερη ταχύτητα μέχρι που να τελειώσει η ρύθμιση. Τότε θα πάει πίσω στην αυθεντική ταχύτητα.

**РУССКИЙ**

A- Снимите крышку отсека для батарей. Установите аккумулятор 12V (в комплекте). Чтобы избежать повреждений, снимите батарею, если передатчик в течение длительных периодов времени.

B- Установите код: Данный блок дистанционного управления допускает до 16 различных кодовых комбинаций.

C- Отключите основной источник для получения более 30 секунд и включить основные питание снова.

D- пресс и удерживайте кнопку SET на задней стороне пульта в течение 6 секунд в. Лампа загорается в два раза после того, как установка была доведена до конца.

E-Хотя код спаривания в процессе, вентилятор работает на высокой скорости, с реверсным режиме автоматически в течение 90 секунд, а затем, работает с FORWARD режиме в течение 90 секунд.

F-кода процедуру сопряжения является complethe при остановке вентилятора работает.

**ČESKY**

A- Instalace na 12V baterii do prostoru. Ujistěte se, že baterie správnou polaritu.

B- Při nastavování jiný identifikační kód, je nutné, změňte polohu DIP přepínač nahoru a dolů pomocí pera nebo tuku konec šroubovák pro nastavení nového ID kód, je jich tam 16 různých kódů combinations na vaší volby.

C-Vypněte hlavní napájení přijímače více než 30 sekund a zapněte hlavní napájení znovu.

D- Stiskněte a podržte tlačítko SET na vysílači 6 sekund po zapnutí napájení pro první příjemce stropní ventilátor.

E- While the code pairing is in process, the fan operates at highest speed with REVERSE mode automatically for 90 seconds then, operates with FORWARD mode for 90 seconds.

F- The code pairing procedure is complethe when the fan stops operates.

**POLSKI**

A- Zainstaluj 12V akumulatora w komorze. Upewnij się, że polaryzacja baterii jest prawidłowa.

B- Przesuń pokrywę komory baterii nadajnika w celu uzyskania dostępu do przełączników DIP.

C- Wyłącz główne zasilanie, aby otrzymywać więcej niż 30 sekund i włączyć główny dostaw ponownie..

D- Naciśnij i przytrzymaj przycisk SET na nadajniku 6 sekund.

E-Podczas parowania kod jest w procesie, wentylator pracuje z najwyższą prędkością z odwróconym trybie automatycznie na 90 sekund potem, pracuje z FORWARD trybie na 90 sekund.

F-kod parowania procedury jest complethe gdy wentylator przestanie działa.

**БЪЛГАРСКИ**

A-Махнете капака на батерията отделение на гърба на дистанционното трансмитер за контрол. Инсталирайте в един 12 V батерия (в комплекта). Уверете се, че полярността е поставен правилно. Поставете обратно капака на отделението за трансмитер вече е готов ФОТ на операцията, ако е инсталиран само един таван фен.

B-При определянето на различни идентификационен код се изисква промяна на позицията DIP превключвател нагоре и надолу с помощта на писалка или мазнини водача края винта, за да постави нови идентификационен код, има 16 различни combinations код по ваш избор.

C-Изключете основното захранване на приемника повече от 30 секунди и включване на основното захранване отново.

D-Натиснете и задръжте SET бутон за 6 секунди на властта възстановени време на приемника.

E-Докато код за вдвояване е в процес на вентилатора работи на най-висока скорост с реверсивен режим автоматично за 90 секунди, след което работи с FORWARD режим в продължение на 90 секунди.

F-код за вдвояване процедура е complethe когато вентилаторът спира да работи.

**SLOVENČINA**

A-Odstráňte kryt priehradky na batérie na zadnej strane diaľkového ovládača transmittér. Inštalovať v jednom 12 V batérie (súčasťou dodávky). Uistite sa, že polarita je kladený správne. Nasadte kryt priehradky, transmittér je teraz pripravený fot operáciu, keď jediný ceiling ventilátor je inštalovaný.

B-Pri nastavovaní iný identifikačný kód, je nutné, zmeňte polohu DIP prepínač hore a dolu pomocou pera alebo tuku koniec skrutkovač pre nastavenie nového ID kód, je ich tam 16 rôznych kódových combinations na vašej voľby.

C-Vypnite hlavné napájanie prijímača viac ako 30 sekúnd a zapnite hlavný napájanie znovu.

D-Stlačte a držte tlačidlo SET po dobu 6 sekúnd obnovení dodávky elektrickej energie času na prijímači.

E-Kým kód párovania je v procese, ventilátor pracuje pri najvyššej rýchlosti s reverznej režim automaticky na 90 sekúnd a potom, pracuje s poprednými režime po dobu 90 sekúnd.

F-kód párovania postup je complethe, keď sa zastaví ventilátor pracuje.



## ESPAÑOL

Quando dos o más ventiladores motor DC se instalan en un solo lugar puede desear tener un transmisor para cada ventilador ajustado a un código diferente, de modo que el funcionamiento de un ventilador no afecta al funcionamiento de los ventiladores otros.

### VENTILADOR 1

- 1- Asegúrese de que ha realizado las conexiones y que la alimentación del receptor está desconectada.
- 2- Instale la batería de 12V suministrada en el transmisor.
- 3- Cambie la posición de los interruptores DIP en el transmisor remoto 1, por lo que será diferente a la del transmisor 2.
- 4- Conecte la alimentación del ventilador 1.
- 5- Mantenga pulsado el botón SET y continúe como se indica en las páginas 4-5.
- 6- Desconecte la alimentación del ventilador 1.

### VENTILADOR 2

Proceda de igual manera que con el ventilador 1 cambiando la posición de los interruptores DIP.

## CATALA

Quan dos o més ventiladors motor DC s'instal·len en un sol lloc pot desitjar tenir un transmissor per a cada ventilador ajustat a un codi diferent, de manera que el funcionament d'un ventilador no afecti al funcionament dels ventiladors altres.

### VENTILADOR 1

- 1- Asseguri's que ha realitzat les connexions i que l'alimentació del receptor està desconectada.
- 2- Instal·li la bateria de 12V subministrada en el transmissor.
- 3- Canvii la posició dels interruptors DIP en el transmissor 1, que seran diferents a la del transmissor 2.
- 4- Connecti l'alimentació del ventilador 1.
- 5- Mantingui premut el botó SET i continui com s'indica a les pàgines 4-5.
- 6- Desconnecti l'alimentació del ventilador 1.

### VENTILADOR 2

Procedeixi d'igual manera que amb el ventilador 1 canviant la posició dels interruptors DIP.

## ENGLISH

When installing more than 2 fans near each other, and one transmitter controls each individual fan is required:

### FAN 1

- 1- connect the power supply wire to FAN 1 only, but do not switch the power on at this moment.
- 2- Install the 12V battery onto transmitter.
- 3- Setting TRANSMITTER 1 a new ID code by pushing the Dip Switch to up or down positions.
- 4- Switch the power on so the FAN 1 is supplied with AC power.
- 5- Press the SET key. Then proceed with the ID pairing setting steps as mentioned on the previous page to complete the code pairing of TRANSMITTER 1 to FAN 1.
- 6- Disconnect house supply wires to FAN 1,

### FAN 2

Then connect supply wires to FAN 2. Repeat all steps but change a different DIP switch position of TRANSMITTER 2 to complete the code pairing to FAN 2.

## FRANCAIS

Lorsque deux ou plusieurs ventilateurs sont situés à proximité les uns des autres, que vous pouvez désirer d'avoir l'émetteur / récepteur pour chaque ventilateur réglé sur un code différent, de sorte que le fonctionnement d'un ventilateur ne pas affecter le fonctionnement des autres fans.

### VENTILATEUR 1

- 1- Connecter le fil d'alimentation FAN 1 uniquement, mais ne mettez pas l'appareil sous tension en ce moment.
- 2- Installez la batterie 12VDC dans le compartiment. S'il vous plaît assurez-vous que la polarité de la batterie est correcte.
- 3- Changez la position des commutateurs DIP dans la télécommande 1, de sorte qu'il sera différent de l'émetteur 2.
- 4- connect le pouvoir de le récepteur.
- 5- Appuez et maintenez enfoncé le bouton SET de l'émetteur 6 secondes. Puis procéder à l'identification d'office étapes de réglage comme indiqué sur la page précédente pour compléter le code d'appairage de l'émetteur 1 à VENTILATEUR 1
- 6- Débrancher les fils d'house à du ventilateur 1,

### VENTILATEUR 2

Brancher les fils d'alimentation de FAN 2. Répétez toutes les étapes, mais changer une position différente interrupteur DIP de l'émetteur 2 pour compléter le code d'appairage FAN 2.

## ITALIANO

Quando due o più ventole si trovano uno vicino all'altro, si può desiderare di avere il ricevitore / trasmettitore per ogni ventilatore impostato su un codice diverso, in modo che il funzionamento di una ventola non influisce sul funzionamento degli altri fan.

### VENTILATORE 1

- 1- Collegare il cavo di alimentazione al ventilatore 1 solo, ma non accendere l'alimentazione in questo momento.
- 2- Installare la batteria nel vano 12VDC. Si prega di assicurarsi che la polarità della batteria sia corretta.

3- Cambiare la posizione degli interruttori DIP nel trasmettitore remoto 1, in modo che sarà diverso al trasmettitore 2.

4- Accendere il potere di ricevitore 1.

5- Premere il tasto SET. Quindi procedere con l'ID pairing fasi di impostazione, come indicato nella pagina precedente per completare il codice di pairing Trasmettitore 1 a fan 1.

6 - Scollegare i cavi di alimentazione a FAN 1, FAN 2.

Quindi collegare i cavi di alimentazione ai FAN 2. Ripetere tutti i passi, ma cambiare una diversa posizione del commutatore DIP della TRASMETTITORE 2 per completare il codice di accoppiamento per ventilatore 2.

## PORTUGÊS

Quando dois ou mais ventiladores estão localizados perto uns dos outros, pode desejar ter o receptor / transmissor para cada ventilador definido como um código diferente, de modo que a operação de um ventilador não afecta o funcionamento dos ventiladores outros.

### VENTOINHA 1

- 1- Desligue do fornecimento de energia para o receptor.
- 2- Instale a bateria 12VDC no compartimento. Por favor, certifique-se a polaridade da bateria está correto.
- 3- Alterar a posição dos comutadores DIP no transmissor remoto 1, de modo que será diferente para o transmissor 2.
- 4- Ligue o receptor a 1.
- 5- Pressione e segure o botão SET do transmissor 6 segundos.
- 6- Desligue do fornecimento de energia para o receptor 1.

### VENTOINHA 2

Em seguida, ligue os fios de alimentação para FAN 2. Repita todos os passos, mas mudar uma posição da chave DIP diferente do transmissor 2 para completar o código de emparelhamento para ventilador 2.

## NEDERLANDS

Als u de oprichting van twee of meer ventilatoren in de buurt, kunt u op de receiver / transmitter voor elke fan een andere code hebben, zodat de werking van een ventilator niet de werking van de andere fans te beïnvloeden.

### VENTILATOREN 1

- 1- Zorg ervoor dat u een hele installatie en uit.
- 2- Installeer de 12V accu in het compartiment. Zorg ervoor dat de polariteit correct is.
- 3- Verander de positie van de DIP-schakelaar op de afstandsbediening zender 1, zodat het anders zal zijn voor de zender 2.
- 4- Nu moet de zender worden gekoppeld met de ontvanger van de ventilator eerste Schakel.
- 5- Houd de SET knop op de zender 1 te houden gedurende 6 seconden nadat de stroom is ingeschakeld voor de eerste ontvanger van de ventilator aan het plafond.
- 6- Schakel ventilatoren.

### VENTILATOREN 2

Sluit vervolgens het aanbod draden aan FAN 2. Herhaal alle stappen, maar het wijzigen van een andere DIP-schakelaar positie van zender 2 om de code te koppelen tot 2 FAN voltooiën.

## DEUSTCH

Wenn zwei oder mehr Fans nahe beieinander aufgestellt sind, können Sie es wünschen, um die Empfänger / Sender für jeden Fan auf eine andere Code haben, so dass der Betrieb von einem Fan hat keinen Einfluss auf den Betrieb der anderen Fans.

### LÜFTER 1

- 1- die Stromversorgung Draht 1 nur Fan, aber nicht schalten Sie das Gerät an diesem Moment.
- 2- Installieren Sie die 12VDC Batterie in das Fach. Bitte stellen Sie sicher, dass die Polarität der Batterie richtig ist.
- 3- Ändern Sie die Position der DIP-Schalter in der Remote-Sender 2, so dass es anders sein wird, um Sender 1.
- 4- Schalten Sie beide Deckenventilatoren 1 über das Stromnetz zum Empfänger.
- 5- Drücken und halten Sie die SET-Taste des Senders 1 für 6 Sekunden nach dem Einschalten der Stromversorgung für den Empfänger der Deckenventilator 1.

### LÜFTER 2

Then connect supply wires to FAN 2. Repeat all steps but change a different DIP switch position of TRANSMITTER 2 to complete the code pairing to FAN 2.

## ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Κατά την εγκατάσταση περισσότερο από 2 ανεμιστήρες ένα κοντά στο άλλο, και ένα πομπό ελέγχει κάθε επιμέρους ανεμιστήρας απαιτείται:

### ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ 1

- 1- Απενεργοποιήστε ανεμιστήρες οροφής, 1 και για την τροφοδοσία του δέκτη.
- 2- Εγκαταστήστε την 12V μπαταρία στο χώρο. Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα της μπαταρίας είναι σωστή.
- 3- Αλλάξτε τη θέση του διακόπτη DIP στον απομακρυσμένο πομπό 1, έτσι ώστε να είναι διαφορετική για το κανάλι 2.
- 4- ο πομπός θα πρέπει να συνδέεται.
- 5- Πιέστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο SET για τον πομπό 6 δευτερόλεπτα μέσα σε 60 δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση της τροφοδοσίας για τον



δέκτη στο δεύτερο ανεμιστήρα οροφής.

6- Απενεργοποιήστε ανεμιστήρες οροφής, 1 .

#### ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ 2

Στη συνέχεια, συνδέστε τα καλώδια τροφοδοσίας στο FAN 2. Επαναλάβετε όλα τα βήματα, αλλά να αλλάξει μια διαφορετική θέση Μικροδιακόπτης του πομπού 2 για να ολοκληρωθεί η αντιστοίχιση κώδικα για ανεμιστήρα 2.

#### **РУССКИЙ**

Если вы создали два или больше поклонников в непосредственной близости, вы можете иметь приемник / передатчик для каждого фаната в другой код, так что работа вентилятора не влияет на работу других болельщиков.

#### ВЕНТИЛЯТОР 1

1- подключить провод питания вентилятора 1 только, но не включайте питание в этот момент.

2- Установите 12V аккумулятора в отсеке. Пожалуйста, убедитесь, что аккумулятор полярность.

3- Изменение положения переключателя на пульте дистанционного 1, так что она будет отличаться для канала 2.

4- выключатель питания так FAN 1 поставляется с переменного тока.

5- Нажмите и удерживайте кнопку SET на пульте 6 секунд после включения питания для приемника на второй потолочный вентилятор.

6- Disconnect house supply wires to FAN 1.

#### ВЕНТИЛЯТОР 2

Then connect supply wires to FAN 2. Repeat all steps but change a different DIP switch position of TRANSMITTER 2 to complete the code pairing to FAN 2.

#### **ČESKY**

Pokud jste nastavili dvě nebo více ventilátorů v těsné blízkosti, můžete mít přijímač / vysílač pro každého fanouška v podobě jiného kódu tak, aby provoz ventilátoru nemá vliv na provoz ostatních fanoušků.

#### VENTILÁTOR 1

1 - připojte napájecí kabel k ventilátoru 1 pouze, ale nezapínejte napájení v tomto okamžiku.

2- Instalace na 12V baterii do prostoru. Ujistěte se, že baterie správnou polaritu.

3- Změňte polohu DIP přepínače na dálkovém vysílači 1, takže to bude jiné pro kanál 2.

4- Zapněte napájení, takže FAN 1 je napájena AC.

5- Stiskněte tlačítko SET. Potom pokračujte s ID loupání nastavení kroků, jak je uvedeno na předchozí straně k dokončení kódu Odřezky z vysílače 1 k FAN 1.

6 - Odpojte napájecí vodiče housie na FAN 1,

#### VENTILÁTOR 2

Poté připojte napájecí vodiče do FAN 2. Zopakujte všechny kroky, ale změnit jiné DIP pozici vysílač 2 k dokončení kód párování, aby FAN 2.

#### **POLSKI**

Podczas instalowania więcej niż 2 fanów blisko siebie i jeden nadajnik steruje każdy wentylator jest wymagane:

#### WENTYLATOR 1

1 - podłączyć przewód zasilający do wentylatora 1 tylko, ale nie włączyć zasilanie w tym momencie.

2 - Zainstaluj 12V akumulatora na nadajniku.

3 - Otoczenie przetwornik 1 nowy kod ID naciskając przełącznik DIP do pozycji w górę lub w dół.

4 - Włączyć zasilanie tak FAN 1 jest zasilany prądem zmiennym.

5 - Naciśnij przycisk SET. Następnie należy przejść ID paring kroki ustawień jak wspomniano na poprzedniej stronie, aby zakończyć kod parowania nadajnika 1 do wachlować 1.

6 - odłączyć przewody zasilania do wentylatora housie 1,

#### WENTYLATOR 1

Następnie podłączyć przewody zasilania do wentylatora 2. Powtórz wszystkie kroki, ale zmienić inną pozycję przełącznika DIP transmitter 2, aby zakończyć kod parowania wachlować 2.

#### **БЪЛГАРСКИ**

При инсталиране на повече от две фенове близо един до друг и един предавател контролира всеки отделен вентилятор се изисква:

#### ФЕН 1

1 - свържете на тел захранване за разпалване на 1 само, но не го включвайте захранването в този момент.

2 - Инсталиране на 12V акумулатор на предавателя.

3 - Създаване на предавателя 1 нов идентификационен код, чрез натискане на превключвателите нагоре или надолу позиции.

4 - Включване и изключване на захранването на вентилатора 1 се доставя с мощност AC.

5 - Натиснете бутона SET. След това се процедира с ID кастрене определяне на стъпките, както е посочено на предишната страница, за да завършите код кастрене на предавателя от 1 до fan1.

6 - Прекъсване housie доставка проводници фен 1,

#### ФЕН 2

След това свържете доставка проводници до вентилатора 2. Повторете всички стъпки, но промените различна позиция превключвателите на трансмитер две, за да завършите код за вдвояване за разпалване на две.

#### **SLOVENČINA**

Pri inštalaciji viac ako 2 fanůšikov blízko seba, a jeden vysílač kontroluje každý jednotlivý ventilátor je potrebné:

#### VENTILÁTOR 1

1 - pripojte napájací kábel k ventilátoru 1 iba, ale nezapínajte napájanie v tomto okamihu.

2 - Inštalácia 12V batérie do vysílača.

3 - Nastavenie vysílač 1 nový ID kód stlačením prepínača DIP, aby hore alebo dole pozícií.

4 - Zapnite napájanie, takže ventilátor 1 je napájaná AC.

5 - Stlačte tlačidlo SET. Potom pokračujte s ID lúpanie nastavenia krokov, ako je uvedené na predchádzajúcej strane na dokončenie kódu Odrezky z vysílača 1 k FAN1.

6 - Odpojte napájací housie drôty do ventilátora 1,

#### FAN 2

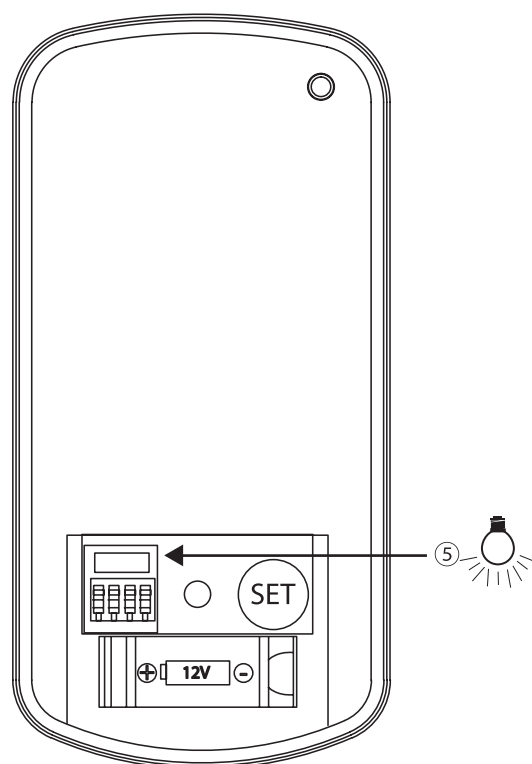
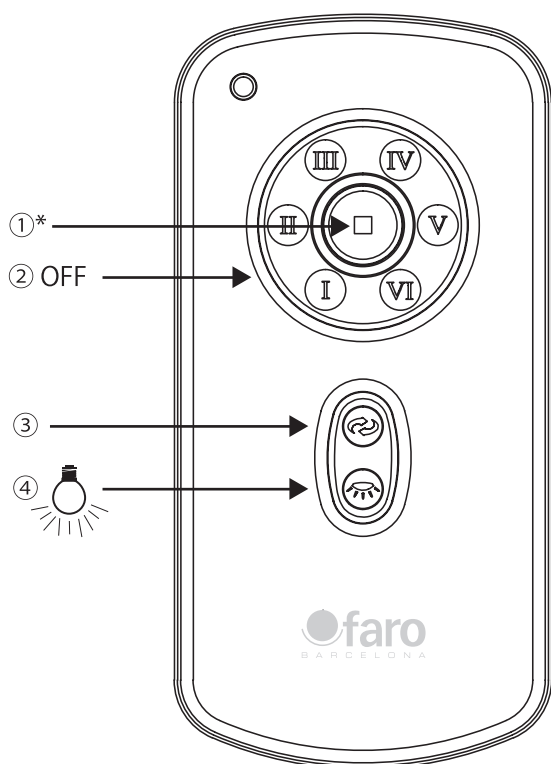
Potom pripojte napájacie vodiče k ventilátoru 2. Zopakujte všetky kroky, ale zmeniť iné DIP pozíciu transmitter 2 k dokončieniu kód párovanie ovievať 2.

ООО "Мастерская светотехники  
8 800 100 39 72  
8 495 727 14 91  
9725087@masv.ru  
<http://masv.ru>

10/2012



**[www.faro.es](http://www.faro.es)**



#### ESPAÑOL

- ① Velocidades del ventilador (I lenta-- VI rápida)
- ② OFF apagar el ventilador
- ③ Función inversa
- ④ ⑤ Luz: no aplica en este modelo

#### CATALA

- ① Velocitats del ventilador (I lenta -- VI ràpida)
- ② OFF apagar el ventilador
- ③ Funció inversa
- ④ ⑤ Llum: no aplica en aquest model

#### ENGLISH

- ① Fan speeds (I low -- VI high)
- ② OFF the ventilador
- ③ Reverse function
- ④ ⑤ Light: not applicable for this model

#### FRANÇAIS

- ① Vitesses du ventilateur (I lente - VI rapide)
- ② OFF éteindre le ventilateur
- ③ Fonction inverse
- ④ ⑤ Lumière: non applicable pour ce modèle

#### ITALIANO

- ① Velocità di ventilazione (I lento - VI veloce)
- ② OFF spegnere la ventola
- ③ Funzione inversa
- ④ ⑤ Light: non applicabile per questo modello

#### PORTUGUES

- ① Velocidades da ventoinha (I lento - VI rápido)
- ② OFF liga o ventilador
- ③ Função inversa
- ④ ⑤ Luz: não aplicável para este modelo.

#### NEDERLANDS

- ① Ventilator snelheden (I laag -- VI hoog)
- ② OFF uitschakelen van de ventilator
- ③ Omgekeerde functie
- ④ ⑤ Licht: niet van toepassing voor dit model

#### DEUTSCH

- ① Lüfterdrehzahlen (I niedrige -- VI hohe)
- ② OFF ausschalten Lüfters
- ③ Inverse Funktion
- ④ ⑤ Licht: nicht anwendbar für dieses Modell an

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ

- ① Ταχύτητες Ανεμιστήρα (I Χαμηλή -- VI Υψηλή)
- ② OFF διακοπή λειτουργίας του ανεμιστήρα
- ③ Αντιστρόφως φυνκτιόν
- ④ ⑤ Φως: δεν ισχύει για αυτό το μοντέλο

#### РУССКИЙ

- ① Скорость вращения вентилятора (I низкая -- VI высокая)
- ② OFF выключайте вентилятор
- ③ обратная функция
- ④ ⑤ Света: не применимо для данной модели

#### ČESKY

- ① Rychlosti Ventilátoru (I Nízké VI Vysoké)
- ② OFF Okamžitě vypne ventilátor
- ③ Inverzní funkce
- ④ ⑤ Světlo: není pro tento model

#### POLSKI

- ① Prędkości wentylatora (I niskie -- VI wysokie)
- ② OFF wyłącz urządzenie wentylatora
- ③ Funkcja od wrotna
- ④ ⑤ Światło: nie dla modelu

#### БЪЛГАРСКИ

- ① Скоростта на вентилатора (I ниско -- VI високо)
- ② OFF изключвайте в вентилатор
- ③ Inverzní funkce
- ④ ⑤ Светлина: не е приложимо за този модел

#### SLOVENČINA

- ① Rychlosti ventilátoru (I s nízkým -- VI vysokým)
- ② OFF vypnite fan
- ③ Inverzná funkcia
- ④ ⑤ Svetlo: nie je pre tento model